

5. Glossar

zu den mittelniederdeutschen Dokumenten des

Neuenheerser Kopialbuchs

von

Joannes Tütel und Nicolaus Zimmerman

(geschrieben ca. 1730 – 1737)

Lesen und Verstehen von Manuskripten in Mittelniederdeutsch (wie auch in frühem Neuhochdeutsch und im Deutsch der Barockzeit) fällt sowohl wegen ihrer Orthographie, ihrer Lexik und Grammatik als auch durch die von Kopisten früherer Zeiten verwendete deutsche Schreibrschrift heutigen Lesern nicht leicht. Zudem geben mittelniederdeutsche Lexika bewußt nicht alle Schreibvarianten an, die als mundartliche Abweichungen von einer angenommenen⁴⁵² allgemein niederdeutschen Sprachform betrachtet werden.

Daher wurde dieses Glossar erstellt, in dem einerseits fast vollständig der niederdeutsche Wortschatz des Neuenheerser Kopialbuchs, andererseits weitgehend die regionale Orthographie⁴⁵³ der deutschen Urkunden vom Jahr 1363 (Nr. 74, S. 161) bis ins 16. Jh. erfasst werden, überwiegend mit deren Seitenzahl als mindestens einem Beleg zu den Lemmata. Doch bei sehr häufig (passim) begegnenden Wörtern wird gewöhnlich auf die Angabe einer Seitenzahl verzichtet. Das einzelne Wort wird oft in seinem engeren Kontext angegeben, um seinen syntaktischen Gebrauch, seine grammatische Form und seine Definition zu verdeutlichen. Die Kleinschreibung der allermeisten Wörter in den Urkunden wurde beibehalten.

⁴⁵² Vgl. Lübbers, Mittelniederdeutsches Handwörterbuch, Vorwort, S. VIII

⁴⁵³ Leider gibt jedoch die Orthographie unserer Kopisten des 18. Jahrhunderts nicht immer buchstabengetreu die Orthographie der Urkunden wieder.

Zu beachten ist die häufige Verwendung des Buchstabens »u« statt »v« und »f«, auch des »y« statt »i« und »j« sowie des »k« statt »c«. Die plattdeutsch/westfälisch aspirierende Aussprache des »g« führt oft zur Schreibung »gh« statt »g«.

Literaturverzeichnis

Duden, Etymologie

Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache, Bibliographisches Institut
Mannheim 1963

Duden, Fremdwörterbuch

Bibliographisches Institut Mannheim 1960

F. Gröbel/E. Habel

Mittellateinisches Glossar, Ferd. Schöningh Verlag, Paderborn 1959/2

Lasch, Agathe

Mittelniederdeutsche Grammatik, Tübingen 1974/2

Lasch-Borchling

Mittelniederdeutsches Handwörterbuch 1956-1995

(Lemmata der Buchstaben A bis S)

Lexer, Matthias, - Pretzel, Ulrich

Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch, 1992/38

Lübben, August - Walter, Christoph

Mittelniederdeutsches Handwörterbuch, Repr. Nachdr. der Ausgabe Norden
und Leipzig, 1888. Darmstadt Wissenschaftl. Buchges. 1995

Schiller-Lübben

Mittelniederdeutsches Wörterbuch 1969

(Repr. Nachdr. der Ausgabe von 1875)

A

Abbatissin 244	Äbtissin
Abbedeschen 49; Abbedissen 103	Äbtissin
Abde (dem ~) 121, des...abts 89;	Abt (dem ~); des...Abts
abdie 303, 305	Abtei
abe, ab, aue, auer	aber; wiederum; dagegen
abendts 213	abends
abhörung 266	Befragung
abnutzen 351	Nutzen ziehen aus
abnutzung der brüchten 302; 303 (deren da-uon fallende abnutzung)	Einnahme, Einkünfte aus den Strafgeldern
abtissen 155	Äbtissin
abwesent 282	Abwesenheit
acceptiren 213	akzeptieren, annehmen,
achten 226 (up den achten tag sinte Johannes Baptisten to midden somere)	achten, (am achten Tag, sc. an der Oktav von St. Joh. d. Täufer zu Mittsommer)
achtehalb 95	7½ (das Achte nur halb)
achteyn 110	18
achthaaben 305	achthaben
acker 169 (wesen, water und weide, nictes uitbescheden); ackere 137	Äcker, Wiesen, Gewässer und Weide, nichts ausgenommen
ackern	beackern, bestellen, pflügen
additien 231 (uor eine ~)	Addition, Zulage (für eine Zulage)
aen, 118, s. an	an, auf, in, gegen; bis an; von, mit, zu, hin
æuen 265 (ERROR statt <u>n</u> eu); (darbe ~)	neben(bei), außerdem
afbrocke 232 (uerminnerunghe und ~)	Abbruch; Verkürzung
afer, aue, abe, ab, aber	aber; wiederum; dagegen
aff (dar ~) 208	von (davon)
afgedelt 232	abgefunden
afgewiset 232	abgewiesen
afginge 100 (weret dat ik...~ uan dodes wegene; afghinge 165; (Infinitiv Präsens: af-gân, af-gên)	stürbe (wäre es der Fall, dass ich fortginge von Todes wegen)
afkommende (wege) 145	hinwegführende (Wege)
aflieueck 104 (wann'er eck ~ werde) „werde“ mit Adjektiv oder Partizip statt mit dem Infinitiv zur Bezeichnung des Futurs	ablebig, verstorben; (wenn ich sterben werde)
afwende 157	abwende
ahm 285	am
al (Adj.)	all, ganz, jeder

al (Adv. zur Verstärkung); al dar	ganz, gänzlich; eben dort
al (als Konjunktion)	obgleich, obwohl
al (Zeitadverb) 88 (also al se unse waren)	immer, schon (wie stets sie unser waren)
al de wyle unde tyt 68	die ganze Zeit
al to hand 100; altohand 165	all sogleich, sofort, unmittelbar
al wi 112	wie wir
alde pacht 95, (~erue) 102	alte Pacht, (alter Erbe)
alieneren (sc. lat. alienare) 284	veräußern
alle jārlikes 226	alljährlich
alle wege 65, ~ und lange jaren; alle weghe	immer und viele Jahre lang; (cf. engl. always)
aller 114 (~neist); 150 (~mest);	verstärkt folgendes Wort: nächst; allermeist,
allermenniglich 278	allerhöchstens; möglichst; jeder, alle
aller nechst uergangen 62 (twischen sinte michaelis tage, und sinte martines nacht ~)	nächst vergangen, grade eben vergangen
aller neist dar uor gahende 114 (twischen sinte Michaelis daghe, und sinte Mertines nacht ~); (siehe auch: neist)	nächst, unmittelbar vorhergehend
allerhande 114 (uor allerhande uoghedighe); mit allerhand schlachte nut 145	jeder Art, jederlei (gegen jederlei Vogtei); mit jeglicher Art Nutzung
allerleige 112; aller leige arglist 70, allerley-ghe 100, allerleye 101, 218; (leye=leige, lei, leie, leije); cf. keiner leye, einderley	aller Art, allerlei Arglist; jedwede ~; jegliche
aller nest dar beuoren 150	unmittelbar zuvor, allernächst da bevor
alleyn (nichts...dan ~) 137	allein, nur; obgleich, obschon, (nichts als allein)
alling (in einer allingen summen) 231	ganz, unversehrt (in einer ganzen Summe)
almechtig 207	allmächtig
als dat 265	insofern
als man geid 118	wenn man geht
als, also, also (passim)	so, ebenso, das heißt; nämlich; ganz; als; so als; als ob; wann, sooft als, sobald als; soweit als; weil;
also (= Relativpronomen) also is 6 scep.	wie; als da; da, wenn
also (wy de rede hebbet)	welche 6 Scheffel beträgt
also al se (unse waren) 88; also also 95	wie (wir gesprochen haben; wie wir festgelegt haben)
also danne 72; alsodan, alsogedan; cf. wodanne	wie sie immer (unsere waren); nämlich wie; so wie
	so beschaffen, solch

also lange also uan eres 95	da lange, da von früher
alsthan 282	alsdann
alsus Adv. 206	in solchem Grade, auf solche Weise
alte male 95, 149; altomale	allzumal; alles zusammen; ganz
altohand 165	sofort
ambacht, ambahte, ampt, amt; ammet (in deme Ammete) 161	Verwaltungsbezirk, meist eine Burg mit dem dazugehörigen Gebiet; Vogtei; Amt, Lehen; Dienst
ampten 72 (von anderen unsen ~)	Amthöfen (von unseren anderen ~)
amphoff 72	Amthof, Lehnshof
amphörige lüde 49; (vgl. uulschuldige ~)	der Vogtei gehörig; dinglich unfreie Menschen; für ihren Hof dem Vogt des Grundherrn abgabepflichtige Leute
an	an, auf, in, gegen; bis an; von, mit, zu, hin
an dreyen 153 (de seluen guder ~ ~ wille wy...ouergeuen)	drei (dieselben Güter, drei an der Zahl, wollen wir...übergeben)
an goden truuen 88; an guden truwen 114, 165; an guten truwen 91	in guter Treue, gewissenhaft, lat. bona fide
an stande als 114	von dem Zeitpunkt an, als
anbegin 206 (von ~)	Anfang, Beginn
andeill 281 (zur der Abtissinnen ~)	Anteil (betreffs des Anteils der Ä.)
andela(n)gen	überreichen
ane...geuerde 138; sunder ~ 146, 218, 232	ohne Betrug, aufrichtig
ane jenleyge wedersprake 63; 101; ~ argelist 88	ohne irgendeinen Widerspruch;
ane middel 95	ohne Arglist
ane; ~ dem wege da man geyth to dem N.) 205	unmittelbar
anegewest (sint ~) 101, aen gewest 118	an; ~ dem Weg, auf dem man zum N. geht
anerue (passim)	anwesend (sind anwesend gewesen)
aneualle (mit ~) 88; anval, aneval, angeval, angevel	nächster Erbe; Anerbe, Alleinerbe, Hoferbe Zufall, Unfall; Angriff; Gefälle, Einkünfte, Einkommen; Erbgut (hereditatis portio), Erbe, Los; Exspectanz, Anwartschaft auf ein Erbe
angehafen; ERROR statt: angefahren (~ und geendet) 156	angefangen (~ und geendet)
angelacht 281	angelegt
angesehen (wy...hebbet angesehen) 264	angesehen, erkannt (wir...haben erkannt)
anhencken 306	anhängen
anheuen 204	anheben, beginnen
ankumpst, ankunft	Ankunft, Herkunft, Ursprung; Gelegenheit; Art und Weise, wie man zu einer Sache kommt; besonders im rechtlichen Sinn = titulus, Rechtstitel, nämlich der gesetzlich oder durch einen Urteilspruch erworbene

ankumpstliker 157 (~ gnade)	Grund, einen Anspruch durchzusetzen auf Rechtstitel beruhenden (Privilegs)
annameden 229, 230	annahmen (sie nahmen an)
annehanget (hebbet ~ laten) 165	anhängen haben lassen (haben ~ lassen)
anrören 122 (uns des anrört)	anrühren, betreffen; angehen, (uns das betrifft)
ansedel 123 (mit dem ansedele)	Sitz, Wohnsitz; Ansiedlung, habitatio, domicilium
ansprag 350 (spricht...frei uon allem eigenthumb, dienste, rechte, pflicht und ~)	Anspruch
ansprake 88; 313 (machen)	Anspruch (~ erheben)
ansprake don dar...anne 92, 93	Anspruch erheben darauf
ansprecken (liftucht) 91	Anspruch (auf Leibzucht) erheben
antal 161 (na antal der houen); 263	Anteil, Verhältnis; lat. debita portio
anteen; an to teende 287; antên	anziehen; beibringen, anführen; beanspruchen, als Eigentum in Anspruch nehmen; sich berufen auf
antworten (wy bidden juck ...und ene de <houe> to antwortende to pacht rechte) 120; mhd. antwürten; ahd. antwurtan	antworten, sich verantworten; sich verteidigen; überantworten (wir bitten, euch...und ihnen die <Hufe> zu überantworten zu Pachtrecht)
anwachsen, portio absentium sol...kirch ~ 213	zufallen (der Anteil der Abwesenden soll dem Stift ~)
arc, erc	böse, schlecht, arg, nichtswürdig; karg
arge list 65 - passim -	Arglist
argeren, ergeren	beschädigen, verschlechtern; refl. sich ärgern, Anstoß nehmen
armoth 230	Armut
article 112, 232; artyklen (in ~) 166	Artikel; (in Artikeln)
asse (so ~) 207	wie (so, wie ...)
auende 204 (teylen in so mannig teyl als der auende is salve Regina to singende); 162	Abende (in so viele Teile teilen wie es ~ gibt, dass man Salve Regina singen soll)
auends (des ~) 204	abends (des Abends)
auer 91, 264; afer, abe, ab, aue, au	aber; wiederum; dagegen
auerantwortunge 156; overantwortunge	Überantwortung, Übergabe
außzeuget (sie ~) 282	auszieht, fortzieht, verweist
B	
backampt 283	Backamt
balden 157	bald, schnell
barmhertigheit 232	Barmherzigkeit
bat (he ~) 102	bat (er bat)
bauengescreuen 157; baven, boven	oben geschrieben, oben genannt; oben, über, gegen

baw 213	Bau
beaydet 305; (beaydeten schreiber)	vereidigt; (vereidigten Schreiber, Sekretär)
becker (ein becker des stichtes) 232	Bäcker
beclaget/beclagt (~ und gefudert) 286	beklagt, angeklagt (~ und ersucht)
bedden 64 (in eren ~)	Gebeten (in ihren Gebeten)
bede 93, 102 (umme bede wyllen unses ...); beede	Bitte (um der Bitte unseres...willen)
bede, beede	beide, beider
bededingen 64; bedegedingen,	1. unterhandeln, verabreden; 2. durch Vertrag
bedeghedingen 95, bedagedingen,	mit einschließen; 3. auf einen Tag vorladen
bedachtigen (mhd. tagedingen,	vor Gericht, anklagen, gerichtlich belangen ;
tegedingen); 125 dar...ume ~ (geistlik und weltlik)	darum, darüber ~ (vor geistl. und weltl. Gerich
beden 100 (hebbe eck en <sc. den bref> ~ besegelt...)	erbeten (ihn als besiegelten ~)
bederue (bederuer lüde genog) 120;	bieder, tüchtig, brav, angesehen; brauchbar,
bederve, betherev, bedderve, bedarve,	nütze; rechtschaffen (genügend brave Leute)
berve, birve	
bedingen	verhandeln; dingen, werben, durch
	Verhandlung gewinnen, bestimmen;
	Bedingungen vorschreiben, (lat: placitare);
	protestieren, appellieren
beede 91, 104, (umme ~ willen) 126	Bitte (um der Bitte willen)
beerpenninge 49	Bierpfennige; Steuer auf Brauen und
	Bierverkauf
befendenen 305	befundenen
begaen 216; begân, beghaen	begehen, Totenfeier halten; Gedächtnis ~
begaende (memorinn to ~) 70; beghaende 227	begehen; (das Gedächtnis zu feiern, zu
begande (jartyd to begande) 68	begehen)
begauet 130 (~ und begyftiget hebbet)	das Jahrgedächtnis zu begehen
begeben, sich ~ 280	begabt; ausgestattet (~ und beschenkt hat)
begelagt 157; s. belegen/beleggen	sich erweisen, sich zeigen, sich begeben
begeneNüsse (!) 147 (~ to donde)	bestätigend hinzugefügt
ERROR;	Begängnisse, Begehungen (von Memorien)
begengnüsse 216	
begerende (und dar se des uor ~ ys was) 208	begehend (und wofür sie dessen
begeuen (sich ~) 157	begehrt/begehrte)
beghauen 130	begeben (sich ~), sich ereignen
begiert (~ Vnde gebetten) 284; (= begert)	ausstatten; versehen mit, begaben
beginnen b. Gen. 204	begehrt, gewünscht; gefordert
(des syngen des solle wy ~)	beginnen mit
begrepen 232	(mit dem Singen sollen wir beginnen))
	begriffen, enthalten

begreppend (alse ghedegedinget) 122	begriffen, eidlich versprochen
begünstiget (solches gestattet und ~ werden) 303	vergönnt (soll ihnen solches...~ werden)
begyftigen 130	beschenken
behagen 141	behagen, gefallen
behalden 62, 138 (doch hebbe wy uerköpere ~ gnade uan den uorgescreuenen koperen);	aufbewahren, in Obhut haben, bewahren; bewirten; behaupten; - (als Mittelwort: bewahrt); festhalten; behalten; erhalten; bekommen; erobern; verpflichtet sein; beschützen; vorbehalten; beweisen
behelf 153; behelp, 101; behelp rede, 138	Ausrede, Vorwand, Ausflucht
behelperede 101; behelprede 157	Ausflucht; Vorwand, Ausrede; rechtl. Einwände
behelpinge 88 (~ geistlick und weltlick)	Vorbehalte; Rechtsmittel; Zuflucht
beheltlich 305	sicher, geschützt
behoef 156, 206; behof 121; behoiff 281, behoff 155	Geschäft, Gewerbe; Zweck, Absicht; Vorteil; Nutzen; Erfordernis; Behuf
beholden 95 (de ghe gnade ~ by...unser urowen...dat wy...wederkopen); 264 (dat he scal...to ewigen tyden durende bruken unde beholden...eine wese)	erhalten(die Gnade erhalten von...unserer Herrin, dass wir...wiederkaufen); behalten (... brauchen und ~ eine Wiese)
behörig (dat ~ is tor memorien) 265	zugehörig
behorunge 68 (to ~); behörunge (Pl.)	s. to behorunge, Zubehör (Sg.)
behöueheid 231 (de noed oder ~...bewege)	Bedürftigkeit
beisein (in ~) 285	im Beisein
bekantes (~ untergehangenen insiegels) 157	bekanntes
bekantnus 96, 154	Bezeugung, Bekundung; Erkenntnis, Geständnis
bekantnüsse (des to ~) 65; bekentnüsse 216	Bezeugung (zu dessen ~))
bekennen 63 (passim)	(er)kennen; bekunden, kundtun
beleenden (wy) 102; beleent 227 (~ in unseme stichte)	(wir) belehten; ~ in unserm Stift
belegen 128, 152, 169	gelegen
belegen, beleggen (Partizip: begelagt) 157	1. belegen, besetzen; 2. beschlafen; 3. herumlegen; 4. umzingeln, belagern; 5. niederlegen, deponieren, auf Zinsen legen; 6. ersetzen, entschädigen, bezahlen; 7. überlegen; 8. darlegen, beweisen, bestätigen; 9. = bileggen, zur Seite setzen, entsetzen, abtun; Refl. sich niederlegen; 10. bi sinem ede ~, eidlich erhärten

belehnet 205; belenet 102	belehnt
beleinet (prestere ~ to heerse) 112;	zu Heerse belehnte Priester, Benefiziaten
beleynt	
bemechtiget 303	ermächtigt, berechtigt
bemeygeren und utdon 104	bemeiern und verpachten
ben (ick ~) 91	bin (ich ~)
benachbaren (von den ~) 303	Nachbarn
beneben (hier beneben) 120	neben, (hierneben)
benentlich 37	benannt; lautend; <Geldstrafe>, ~ über 20 Mark Gold
benomen (~ by dem pastor) 169	weggenommen (~ von dem Pastor)
berade 230 (met gudem ~)	Rat, Bedacht
beredeliken 92, 121, 150 (mhd bereit)	bar; bereitwillig; fertig
bereden 95	bereden; mündlich festsetzen; beilegen; überreden; beweisen; überführen; verteidigen; entschuldigen; bereiten, bezahlen (Pacht)
bereitliken 206	bereitwillig; bar; schnell, bereits; geschickt
beret hebbet 63	besorgt haben (bereitet, bereitgestellt haben)
beret is 65 (eine summe geldes)	bereitet ist; verschafft worden ist
bericht 282	Bericht, Auskunft, Belehrung
bernen 204 (twe lecht ..., de dan die tyd lank up sunte Peters altare sollen bernen)	brennen (zwei Kerzen ..., die dann diese Zeit lang auf dem Altar von St. Peter brennen sollen)
berueblich 36; 41	ruhig
bescheden (Verbum)	bestimmen, festsetzen, entscheiden; trennen, ausscheiden; refl. sich vereinigen
bescheden 225 (Adjektiv)	festgesetzt; verständig, klug, weise, mäßig
beschedigen 156	beschädigen
beschedtliken 90 Adv. (so ~ eft wy...)	auf festgesetzte Weise, (unter der Bedingung; falls wir); genau, bestimmt; hauptsächlich, namentlich; gebühlich;
beschreuen 206	beschrieben
beschut 287	Schutz; Vorwand
besegelden 264	besiegelten
besetten 99, 164 (cf. entsetten)	in den Besitz bringen; besitzen
besetten und gebuket (wy ~ ~ ~ hebben) 169	besessen und genutzt
besigelt (ek hebbe ~) 162	besiegelt
besitten 95	sitzen, wohnen, sitzen bleiben; tr. bedrängen, in Besitz nehmen, belagern; sich hinsetzen; haben
besitter 264 (ein rector, und ein ~ unser capellen genomt Joannis evangelistae))	Besitzer, Inhaber
besittinge 138	Eigentum, Besitz(nahme)

besluten (wir...~) 286	beschließen (wir ~)
besocht 152	besucht, benutzt, bewohnt; beweidet, bestellt
best 300	am besten, sehr gut
best uleisses 305	mit bestem Fleiß; mit höchstem Eifer
bestedunge 140, 147	Bestätigung, Bekräftigung
bestegelden breuen (myt unsen~ ~)50, 169 (sg.)	Rückzahlungsbriefen (mit Briefen bester Rückzahlung; mit sehr guten Zahlungsbriefen)
besutende 90 (dat to ~ erfliken eweliken)	besitzen (damit sie das erblich ewig ~)
betalen 68	bezahlen (Pacht)
betalet 226 (wol betalet synt)	bezahlt
betalinge 121	Bezahlung
betteren 73	verbessern
betteringe 121, beteringe	Besserung; Erhaltung, Ausbesserung; Genugtuung, Ersatz, Buße
betügen 164; 286 (oft)	bezeugen
betughende (to ~) 217	bezeugen (um zu ~)
betügnusse 93 (to groter ~ aller dinck); cf. tügnüsse 93	Bezeugung
beuelch (beuelch brieff) 278	Übergebung; Obhut; Auftrag; (Befehls-Brief)
beuestigen 157	beglaubigen; versichern; bekräftigen; bezeugen
beuestiget (wy...hebbet ~)	bestätigt, bekräftigt
bevoren 150	bevor; vorher
beweginge 232	Bewegung; Antrieb; Beweggrund; Beratung; Entschluss
beykommen 281	befragen
bi 154 (prouest tom roede ~ corbeje); by	bei, (Propst <des Klosters> Tom Roden ~ Corvey)
bi deme stichte 90	bei dem Stift
bi namen 95	namentlich; besonders; nämlich
bidden 119; 208 (~ uor derer...prouestinen sehle)	bitten
binnen 64, 90, 156, 231 (~ heerse wonhaftig)	innerhalb
bischedom 140	Bistum
bischoep 69 (kerckherren Mentzes)	Bischof
bischopes dömes)	
biscop 65 ((Martines...des heyligen biscopes); biskop 102	Bischof (Martins ..., des hl. Bischofs)
bîster Adj. (cf. unuerbistert 73)	umherirrend; verlustig; verwildert, verwirrt; verkommen; elend, schlecht
bisthumbs 285	Bistums
bitt 306	Bitte
bleser 206	Bläser

bleuen 161	bleiben
bliue (Konj.) 216 (willet dat...gift stede und uast ~)	bleibe (und wollen, dass die Gabe stetig und fest bleibe)
bliuen 73, 90, 226	bleiben
bliuet 125 (de in uullermacht ~)	bleibt (der voll gültig ~)
bloitrunne 286; blotronn	Blutvergießen; Blutfluss; blutige Wunde; Blutrunst
blyue 73, blyuet 161 (de ~); bliuen	bleiben (welche ~)
boeren 208 (präsendien ~)	erheben, erhalten
borch, burg	Burg, Schloss, Haus, Stadt
borchstede, burgstede 49	Burgstätte; erhöhter Platz der Burg
boren 206 (und ein Ebdisse sol boren twe probende glick tween jungferen); cf. upboren	tragen, davontragen, erhalten; beanspruchen, erheben
bören 70, 132	gebühren, zustehen
borgen 165	Bürgen
borgere 63, 89, 217; borgher darselues 89	1. Burgmann, Inhaber eines Burglehens; 2. Bürger einer Stadt; 3. Bürge
borgermester 130	Bürgermeister
borth 63, 65 (na Godes ~)	Geburt (sc. n. Chr.)
bott 339 (~ und uerbot)	Gebot (~ und Verbot)
bouen (dat dar en bouen is, dat scal men delen) 226	oben; übrig (was darin (davon) übrig ist, das soll man verteilen)
bouen gerort 154; ~ scr. 154 ; ~ gescreuen 265	oben erwähnt, berührt, geschrieben, genannt
brantschatz 347 (ein...marck uon ~ wegen)	Brandsteuer, Brandabgabe
bref, breeff 124; breff; breue; breyff 162; in breyve 161; briebe (Pl.) 284	Brief, Urkunde; Skript(um); Dokument
breüchlich 304	gebräuchlich
breuen 112	schreiben
bringen (an gelt bringen) 227	zu Geld machen
broder 164 (myd uulborde...mines broders)	Bruder (mit dem Einverständnis meines Bruders)
brodre 63	Brüder
brok, broke, bruk	Bruch, eine tiefliegende, von Wasser durchbrochene, oft auch mit Gehölz bestandene Fläche
brucht; brucht uellig 286; brokvellich brüchten 302	Strafgeld; straffällig Strafgelder
brücke 286; brok, broke, breke, brek	Brüche (Geldstrafe); Strafgeld; Bruch; Gebrechen, Mangel, Ausstand von Zahlungen; Bruch eines Gesetzes
bruken b. Gen. /Akk., 118; 205; 264	nötig haben, brauchen, gebrauchen, nutzen,

	sich bedienen
buaftig und unbuaftig 99, 140, 141, 144, 217	bebaubar und unbebaubar
bufhaftig (efte unbufhaftig) 99	bebaubar, bestellbar; kultiviert, bebeaut
buheftighen (mynen ~ hoff half) 67	s. bufhaftig
bünnen 90 (= binnen)	innerhalb
büren 161 (dat en büren mach)	zustehen, gebühren (das ihnen zustehen mag/kann)
burgstede, borchstede 49	Burgstätte, erhöhter Platz der Burg
bute (buite)	Bienenbeute; Tausch, Wechsel, Verteilung; Beute
buten [bi + ut]; 141 (dar ~); 229 (in eder buten gerichte)	draußen, außerhalb; da draußen; außen; nicht eigen; 229 (innerhalb oder außerhalb des Gerichts)
buten 65 (was buten unser were)	Inf.: (er)beuten; rauben, wegnehmen; tauschen, handeln; verteilen; Mittelwort der Vergangenheit: weggenommen (war unser Besitz ~)
buwaftig	bebaubar, bestellbar; kultiviert
buwe 116 (to deme ~ des Münsters to heerse); 118 (deme see düser egenanten kerken ~ beuelet)	Bau, Errichtung
buwe 94 (mit allem buwe)	bestelltes Feld; Bestellung des Landes; Ertrag eines bestellten Gutes; Wohnung, Gebäude, Ansiedlung; Bau eines Hauses usw.
buwede 70; buwet; buwet hadde 164	bebaute, bestellte; (er) bebaut; bebaut hatte
buwemester(e) 117 (der uorgescreuenen Münster und capellen)	Baumeister (der vorher genannten <Bauten>, des Münsters und der Kapelle
by 95 (~...unser urowen uan heerse)	von (von...unserer Herrin von Heerse)
by namen 125, 216	mit Namen, namens, namentlich
by, bi	bei, an, nahe bei; in während; gegen, ungefähr; von, aus, durch, vermittels; bei Strafe, Verlust
byscop	Bischof
bysunderen 149	besonders, getrennt,

C siehe auch K

Canonick 117	Kanoniker
Capelan 226 (Capelan St. Lamberti)	Kaplan, Rektor
capelle 117 mhd kappelle, kappel, kapelle	Kapelle, kleine Kirche
Capittel 100; Capitul	Kapitel <des Stifts>
cedel(e) 207 (mlat. cedula, schedula zu	Blättchen Papier, Zettel, Urkunde, hier:

scheda)	Transfix
citert 286	vorgeladen (lat. citare - vorladen)
Cloister 169	Kloster
closter 121	Kloster
collecte 204	Gebet
commune (uith der communen) 231	gemeinsame Stiftskasse; allgemeine Rezeptur
competens 305	Kompetenz, Zuständigkeit
copey 157 (das gegenwertige ~)	Kopie
Corschlüttersche 226	Schließerin des Chores
Coster (tween Costeren, eer juweliken 1 penning) 226)	Küster/in, (den zwei Küstern, Küsterinnen, jeder 1 Pfennig)
crüces tag (na des hilligen ~ tage) 206	des Kreuzes Tag, Fest Kreuzerhöhung am 14. September
Cuhrfürste Münthe 231	kurfürstliche Münze (sc. der rheinischen)
Cüsterinne 264; Costerinne 265	Küsterin

D

dabey 213	dabei
dach 130 (up sunte mertins ~); 287	Tag
daeler 231 (mit Dehnungs-e, cf. Soest)	Taler
dagh 121	Tag
dahler gulden 231	Guldentaler; Taler im Wert eines Gulden
dail 225	Teil
dair 282 = dar	da, dort; wo; da, als; sofern, wenn
dan, danne, dannen, denne, den	dann, damals; sodann, darauf; als, wenn; daher, deshalb, weil; von da weg, von dannen; woher, weshalb; wovon; als (nach Komp.: better dan – besser als); aber, sondern; oder (Doppelfrage)
dar...medde 63, 207, 287	womit, damit
dar buten 141	dort draußen
dar de...by und ouer waren 103	wobei und worüber die...waren; (sc. anwesend (als Zeugen) und zuständig (als Richter) waren
dar ouer 102	worüber
dar se mede (63)	womit sie, mit denen sie
dar selbes 110	ebendort, daselbst
dar sylues 67	ebendort, daselbst
dar to	dazu
dar ut	daraus, woraus
dar van (de unse man ~ ~ was) 117	davon, darüber; der unser Lehnsman darüber war

dar, dare	da, dort; wo; da, als; sofern, wenn
daranen seyn 303 (willen wi ~ ~)	bemüht sein, aufmerksam sein, Ziel verfolgen
daranne sein 303 (willen wi ~ ~)	daran sein (wollen wir ~ ~; uns darum kümmern)
darauer 156	darüber
darbe aeuen (error statt darbeneuen) 265	daneben; seitwärts, neben zu; in gleicher Linie
darhenne 231	dahin, dorthin, dazu
darinne 95 (ere erfliken wontlyken...pacht ~)	darin, daran, daraus (ihre...alte Pacht ~)
darna 165	danach
darselues 68; darseluest 264	ebendort, daselbst
daruith 286	woraus, wodurch
darümme her 231	um...herum
darvan 104 ; darvonne 156	davon
dasuluest 157	in diesem Ort, gerade dort, eben dort; daselbst
dat	das, dass; damit; darum dass, weil; gesetzt
	dass, obgleich; so dass
	Der Satzverknüpfung wegen namentlich zu
	Relativen hinzugefügt, oft anscheinend
	überflüssig, oft auch fehlend.
dat jenig	dasjenige
dat unse dar was	das uns dort gehörte
datt 110	dass
datum (na datum duses brieffe) 286	Datum (nach dem Datum dieses Briefes)
de wile 125; de wyle 104	solange; dieweil
decana 156, 157; dechenine 204;	Dekanin, Dechantin
Deckeninne 169; dechanin 281;	
decheninn, dechaninne 282; dekenynne	
286	
dechtnüsse 216	Gedächtnis
dede (eck) 104	ich täte (hier: lieferte)
dedinckfrunden 285; deding fründe 280	Verhandlungsteilnehmer
dedingen = degedingen	einen Vertrag schließen, abmachen; vorladen,
(96 ghededinget wart - abgemacht war)	verhandeln
dedinges lüde 154	Mittelsmänner, Teilnehmer an der
	Verhandlung; Schiedsrichter
dedink 96	Gerichtstag, Gericht; Termin, Frist; Aufschub;
(mhd. tagedinc, tagedinge, teidinc,	Versammlung, Versammlungstag; Geschäft;
tegedinc)	Worte, Rede, Gerede; Übereinkunft,
	Verhandlung; schuldige Leistung, Abtragung
	einer Schuld
dee 164 (dee my wol betaled sind)	die, welche (Relativpronomen)
dee 92	die (Artikel Pl.)
dee 95, 123	diejenigen, welche (Demonstrativpron.)

dege 62 (de se uns ~ und wal betalet hebbet); Adverb, gebildet zu "dien" - gedeihen; deger	tüchtig, gut; gebührend; wie geschuldet; (die sie uns voll und ganz bezahlt hat)
degedingh 51, 65; 96 degeding	auf einen Tag anberaumte gerichtliche Verhandlung; Gerichtstag, Gericht; Termin, Frist; Aufschub; Verhandlung; Übereinkunft; Abmachung; beratende Versammlung; Rede, Worte, Wortwechsel; Geschäft, Handel; Vertrag; schuldige Leistung, Abtragung einer Schuld; Ding = Thing, die: Gerichtsversammlung
deger und wal 63; deger und al 64; 68, 206; 118 (hebbe den bref und al min recht gans und deger gelaten ut miner were in ere were); deger, diger, doger	völlig und ganz; ganz und gar;
deghedinck und articule 114	Abmachungen und Artikel
degherliken 132	gänzlich, völlig
dehedings lüde 51; deghedinges lude 89	Zeugen der Verhandlung; Mittelsmänner, Schiedsrichter
deil 140	Teil
dekeninne 67, 72, 140	Dekanin
dele 125	Teil
delen (geben und ~) 206	teilen, verteilen
demseluen 216	demselben
den 161 (den de vorgescr....gedan hedden); den jenen 205	denen (~ die vorher Genannten...ausgetan hatten); denjenigen
den 204	dann
dencket 73 (wy dencket)	denken, vorhaben, beabsichtigen
denne 128	dann
denst (truwen denst) 227; denste 164 (mit ~ un egendomen deer lüde, de ...); 169	Dienst; Frondienst, Herrendienst (fro, vro = Herr); Dienstbarkeit; Lehnsdienst; Abgabe, Zins
denstgut 152	Lehnsgut, Zinshof
der...halben 286	wegen
der 63, 152 (Gen. Pl. = deren)	deren, von denen; von diesen, davon; wovon
der 95 (~ sint uife), Gen. Pl. Artikel	derer (von denen sind fünf)
der jhenig 165	von denen (irgend)einer
der~ (Präfix)	er~ (z.B. derleben = erleben)
derdehalf 170	zweieinhalb, 2½ (das dritte nur halb)
derden 144 (den derden deil)	dritten (den dritten Teil)
derhalb 281, 283	deswegen
derschen 73 (den tegethen ~); dreschen	dreschen (den Zehnten ~)
derscher 72	Drescher

dersüluen (passim)	derselben
des (passim)	dessen; daher, deshalb
des hilligen Cristes daghe 71	des heiligen Christus Tage, Weihnachtstage
des to tüghe (passim)	dessen zum Zeugnis, zu seiner Bezeugung
deselbigen 282	dieselben
deselue 286	derselbe
desse degedingh synt geschehen 51	diese Verhandlungen, Verträge sind geschehen
dessem 110, desseme 63 (in ~ openen breue)	diesem
dessen dinck to tügen 63	zur Bezeugung dieses Vertrages
dewile 205	solange, dieweil
dey	die, diese
deylen 204	teilen
deylung 207	Verteilung
deynst; cf. uul deynst	gemästet
dicke gescreuen 88	oft geschrieben, ~ erwähnt
dicke, (we dicke) 218	oft, häufig (wie oft)
dienst 266	Verehrung, Aufwartung,; Lehnsdienst, Abgabe, Zins
dieweil 285	die Zeit hindurch, währenddessen; als; solange, während, indem, da, weil
dinck 63, 93 (betügnisse aller dinck)	Ding, Sache; Vertrag; Abmachung
dinschedag 204; dinschedages 170	Dienstag; dienstags
distributien 207 (gemeine ~)	Verteilungen (allgemeine ~)
dit 206	dies
do 232	da
do vorticht 139	<ich> tue, leiste Verzicht; verzichte
dochter 111	Tochter
dodes (van dodes wegen) 100	Todes (von Todes wegen)
döen (den wederkop) 90	tätigen (den Rückkauf)
doen 65; 232 (noch so uiele heringhe tho ~)	tun, leisten; liefern; spenden
doen hangen 154 (ik hebbe ~); doen kund 286	angehängt (ich habe ~) - tun kund, geben bekannt
doin 227 (alse men de memorien doit)	tun, halten (sooft man das Gedächtnis hält)
domdeken 112	Domdekan, Domdechant
domprouest 112	Dompropst
don 72 (ein perd ~) s. auch doen	tun; (ein Pferd) zur Verfügung stellen
don hangen 265	anhängen [tun], anhängen lassen
donde (to ~) 141	tun (zu tun)
dont kundich 111; (cf eck...to kund - 101)	kundtun (sie); (cf. 101 ich tue kund)
dör...wille 166	um...willen; wegen; durch; vermittels, aus; vor
dorgetogen get 207 (bref ..., dar düse	durchgezogen geht, (Brief ..., durch den dieses

cedele dorgetogen get)	Transfix hindurchgezogen ist)
dorp 113 (in deme dorpe)	Dorf
dot 72 (wemme wy den tegeden dot; (~ kundich) 217	tun (wem wir den Zehnten geben); (tun kund)
doth 213	Tod
dre 68, 155, 226	drei
dre und dertig 231; dre un sestigesten iare 162	dreiunddreißig; dreiundsechzigsten Jahr
drey (an dreyen) 153	drei (~ an der Zahl)
driefft, drift 339; driffte 283	Viehtrift, Weide
dritte halue houe landts 89	2½ hove (die dritte Hufe halb)
drittsten (den ~) 284	dritten
ducke 286; (so dücke = so dicke)	oft, häufig; nahe; (sooft)
düngen 73	düngen
dünket (wan se dat gut dünket) - 63	dünkt (wenn ihnen das gut dünkt)
dür 114, 115; (sonst: dor, dorch, durch)	durch
durch bede willen (~ beider partiege) 151	um der Bitte willen
durende 264 (he scal...to ewigen tyden	dauernd, während; (er soll...für ewige Zeiten
durende bruken unde beholden...eine wese)	dauernd und erhalten...eine Wiese)
duse 95 (~ pacht)	diese (~ Pacht)
düseme (in ~ breue) 89; düssem, dessem	diesem (in diesem Brief)
dussem 67; duses 120	diesem, dieses
düssen, düsser, (düsses to bekantnüsse 155)	diesen, diesem, dieser, dieses; dessen
dussyt (gogreue...up ~ des woldes) 120	diese Seite (Gograf...auf dieser Seite des Waldes) sc. von Warburg aus östlich des Osning bzw. Eggewaldes
düt 65 (düt got)	dieses Gut
dyke (mit dyke) 264	Teich

E

Ebbedisse 67, 72; Ebdisse 118, Ebtisse 62	Äbtissin
Ebbedysche (~ van Hirse) 161, Ebdesche 165, Ebtissen/abtissen 155; Ebdysche 264	Äbtissin (~ von Hirse; sc. Herse/Heerse)
Ebdie 302	Abtei
Ebdigge 73, 226; Ebdighe 265; Ebdyge	äbtlisches
Ebdischen 62 Dat.; (nakommen ~) Pl. 265	Äbtissin; (nachfolgenden Äbtissinnen)
echt 64, (siner echten urowe) 91; 113, 164	rechtmäßig, gesetzlich, rechtsgültig (seiner rechtmäßigen Ehefrau); ehelich geboren
echter 149, achter	hinten; später, nachher; zurück; ferner, weiterhin; sodann
eck 69, 101	ich
eddele geboren 264	geborene Adlige

edder, eddir 68	oder
ede (in ~ statt) 96	Eides (an ~ statt)
edel (edelen urowen) 161, 110 (de ~ urowe)	adlig, edel
eder...oft 157	entweder...oder
eder 100	oder
edir 165, eddir 68	oder
een (so en [salle] <scolle> ek noch myne eruen, eddir een wild der pacht,..., nicht utgeuen noch betalen) 68	nicht (so soll ich nicht noch meine Erben, oder will nicht <von> der Pacht hergeben noch bezahlen)
een 216	ihn
een 70 (recht, dat my und een bören möchte)	ihnen (Recht, das mir und ihnen zustehen könnte)
eer 226 (tween Costeren, und der Corschlütterschen eer juweliken einen penning)	ihr
eer 93 (eer der tyd); 102, 124, 151	ehe, bevor; vor; eher, früher, lieber
eeren statt ergen 104; argeren	beschädigen, verschlechtern; refl. sich ärgern
ef (of, af, if)	falls, wenn; (als) ob
ef 205	oder
eft, efte 90, 204; effte 125 (ofte, afte, ifte)	falls, oder; wenn, als ob; wenn doch; ob vielleicht
egen 120; eghen 88, Adj.	eigen
egendomen 164 (mit denste un ~ deer lüde,...)	Eigentum
egenombt 90 (stichte...~); egenompt 93	vorher genannt
eghen 95 (also lange alse...eghet); egen 206	haben, bekommen; verdienen, von Rechtswegen haben sollen; gebühren, zukommen
eghgenombt 50 (myt aller to behorunge und allen stücken ~ wederkopen) cf. egenombt	vorher genannt
egnem (in egnem hoff) 225	eigenem (in eigenem Hof)
ehegenant 99 (unsen ehegenanten haluen hof)	vorher genannt
ehre (löuen wy...by unsen...ehren) 157	Ehre
eidtz (In ~ statt) 284	Eides (an Eides Statt)
ein itlich 138	ein jeder
einderley 65 (noch ~ gedinge)	irgendein (noch irgendein Zahlungsverprechen - irgendeine Schuldforderung)
eindrechtliken 88; eyndrechtliken 286	einträchtig
einen juweliken erer nakomelingen 49, 112	einer jeden ihrer Nachfolgerinnen

einerlei 65 (dat adele...keine liftucht noch ~ gedinge en hebbet)	irgendein
eingethumb 305 (ERROR statt eigenthumb)	Eigentum
einig 286 (~ van unsen untersaten)	einer (~ von unseren Untersassen)
einige (ohne ~ exception) 156	irgendeine (ohne ~ Ausnahme)
einigerlegge (sunder ~ wedersprake) 264	irgendeine (ohne irgendeinen Widerspruch)
eintregtichlike 206	einträchtig
einwendig 303	inwendiger; innerer
eir der tyt 91	vor der Zeit
eir, er, e Präp. b. Gen.	vor
eischen to b. Dat., eschen to 49 [statt „eystehen“- ERROR]; se dat eschet 50; 49 (deme schole wy nicht to eischen)	(h)eischen bei jmdm. (ahd. eiskon - cf. engl. to ask); fordern, fragen, wünschen von; (49 an den sollen wir keine Forderungen stellen)
ek, eck, ik, ick - passim	ich
elderen (vor er ~ sele) 132, 208	Eltern (für die Seele ihrer ~)
eliche urouwe 111	eheliche Frau
elike 93 (~ urowe), 110, 111	eheliche
eme (to ~ kam) 124	ihm (zu ihm kam)
emme 72, 103, 156	ihm
en , ne (passim)	nicht (alte eigentliche Negation); oft tritt verstärkend und verdoppelnd „nicht“, „neine“ u. ä. hinzu
en (wy ~ schuldig sin) 161 - Pronomen	ihnen (wir ~ schuldig sind) - Personalpronomen
en...neye 128	nicht keinerlei; überhaupt kein
en...nicht (und en dede wy dysse lose nicht) 162; (wy) rechts nicht en wissen 103	nicht (und tätigten wir diesen Rückkauf nicht); (wir) wissen nichts Rechtes
en 89 (went wy neine eyghene segele en hebbet)	(da wir keine eigene Siegel haben)
en bekennet emme dar...anne (wy) 103	wir erkennen ihm daran nicht an
en binnen 90 enbinnen; Präposition	binnen, innerhalb
en bouen 166	oben
en buten deme dorpe 88	außerhalb des Dorfes
en hadde 65; en hadden (wy) 88	nicht hatte; nicht hatten (wir)
en hebbet (nicht besegeled ~ ~) 166	nicht besiegelt haben
en hebbet 65 (gedinge ~)	nicht hat, nicht besitzt
en höret (nicht ~ ~) 102	nicht, keineswegs gehört (doppelte Verneinung)
en seluen 63	ihnen selbst
en willet efte en scolet...nümmer mer 64	wollen und sollen nicht, nimmermehr
en, eyn 205; ein	ein, eine

enckede (dahler) 346; enkede, enket,	sichtbar; sicher, genau; (bei Münzen)
enkende, eckede	vollwichtige Taler
ene 72 (Tyle scal ene...don husunge)	ihm
ene 94 (Akk. Sg.); 120 (Dat. Pl.)	ihn; ihnen
ene 94, Akk. Sg.	ihn (den Hof)
ene frowe 265, unbestimmter Artikel	eine Herrin
enen = ene	ihnen
ener, Adverb	eher, früher
enkopet 68	ankauft
enn 154 (gheyn egen segel enn heb)	s. en (doppelte Negation)
enndge 282	irgendwelche, einige, manche
enne 123	ihnen
enne 73 (dar he enne Medte uöre up den hoff)	ihn (womit er ihn auf den Hof fahre)
entfa (ik ~) 155	empfangen (ich ~)
entfan 69	empfangen, aufnehmen; anfangen
entfangen (~ hebbe) 91, 155, 204	empfangen (~ habe)
entfengen 230	empfangen (sie)
entfengnisse 230	Empfang
entlediget 156	los, ledig, befreit
entlichs; nichts ~ hait...muogen gehandelt werden 280	endgültig; zuverlässig; sicher (nichts Endgültiges konnte verrichtet werden)
entschieden 284	ausgesondert; getrennt; entledigt; geschlichtet
entsetten 99, 164 (cf. besetzen)	aus dem Besitz bringen, absetzen
enwillet (wy) 88 (noch eschen ~)	nicht wollen (wir); (noch wollen wir fordern)
er (hoff den wy uan er...hadden) 217	ihr (Hof, den wir von ~ zu Lehen hatten)
er 63 (~ stichte)	ihr (~ Stift)
er; eres (uan ~) 95	früher (von früher)
eraftig 156	ehrbare; ehrenhaft; glänzend, herrlich
erbar 103	ehrbare
erbawen 305	erbauen
erbere 154	ehrbare, ehrenhaft; der Ehre gemäß sich benehmen; edel, zur Ehre gereichend; angemessen
ere 207 (in de ~)	Ehre (zur ~)
erem stichte 88	ihrem Stift
ereme (na al ~ wyllen) 164	nach all ihrem Willen; ganz nach ihrem Willen
eren 67	ihren
erfbüte 156 (orsake einer ewigen ~ twischen unser kerken und dem .. closter to Gerden); ervebute, ervebuite = vorwesselunge 170	Erbtausch (Ursache eines ewigen Erbtausches zwischen unserm Stift und dem Kloster zu G.)
Erffmarschalck (des Stiffts Paderborn ~)	Erbmarschall;

284	
erflickewig upgegeuen 169	erblich, für immer aufgegeben
erflik unde uredeliken 101 (to besittende)	erblich und friedlich (ruhig, ungestört) zu besitzen
erfliken 88, 149	erblich, vererbbar
erfliker 50 (uor ~ ansprake)	erblich (gegen erblichen Anspruch)
erfordert 285 (~ und gebeten)	angefordert, beordert (~ und gebeten)
erftael (in ~) 152; erueta(e)	Erbteil, Erbschaft, Nachlass; Erbrecht
erfüllen 166	voll machen, ausfüllen; ausführen, erfüllen
ergemelt 225 (den ergemelten testamentoren)	vorher genannt
ergenant 99, 102, 216; ergenent 264	vorher genannt
ergher 70 (in ein better efte ~)	ärger (zum Besseren oder Schlechteren)
erhaftig 231	ehrbar, achtenswert, ehrenwert, ehrenhaft
erkant 286	erkannt; verurteilt, entschieden
erme 64 (~ stichte), 69, 88, 99, 113, 114, 161	ihrem
ernuest(en) 284; erentvest	ehrenfest; ehrenhaft; ehrsam, ehrbar; angesehen
erre 124	ihre
erringhe (~ und unwille) 286	Irrtum; Irrung, Streit (~ und Verdruss)
ersam (der ersammen urowen) 164	der ehrbaren Herrin
ersam 140	ehrbar, sittsam
ersteren 93 (myn ingesegel to dem ~ gehangen laten)	ersteren (mein Siegel zu dem ersteren hängen lassen)
erue (mine eruen und aneruen); 71, (passim)	Erbe (meine Erben und Anerben)
eruüllen 121	erfüllen; abhelfen; beheben
erveta(e) s. erftael	Erbteil, Erbrecht
Erwerdigen 169 (den ~ Edelen und Wollgeborn Wirdigen und Erborn fruwen)	(den) ehrwürdigen
erwerdigen 67 (der ~ edelen myner...); 144	ehrwürdig (der ehrw. adeligen meiner Herrin)
erwordig	ehrwürdig
erwossen 286; erwassen	erwachsen; auf jmd. vererben
es 95 (duse pacht es bi namen 8½ uerdel wetes); uolgende es 112; 264	ist; beträgt
esch	folgend ist = folgt
eschen	Saat, Saatfeld; Feldflur
esse 305 (in gudeme ~)	fordern, s. eischen
ettes wanne, s. ittes wanne	Zustand (in gutem ~)
etzlicher Vrsach halber 282	früher, später; zuweilen
eweliken 153 (to besittende ~), 216, 226	aus irgendeinem Grund
	ewig (zu besitzen); Adverb

ewen 149 (dat wy...redet...~...to holdene)	ewig, immer (das versprechen wir ~ zu halten)
ewigen 121 (to ewigen tyden)	immer, zu ewigen Zeiten,
ewyghen (to ~ tyden) 130	ewigen
exempel 206	Beispiel, Vorbild
eyden (by sinen gedaenen eyden) 232	Eiden (bei seinen geschworenen Eiden)
eyere 49	Eier
eygendom 169	freies Besitzrecht
eyme (in ~ sunderliken breue) 165	einem (in einer gesonderten Urkunde)
eyn 205 (~ abdisse des friggen Stichtes to ...)	eine (~ Äbtissin des adligen Stifts zu Heerse)
eyn ander 161	einander
eyn don (dat wy des nicht eyn deden) 112	einhalten (dass wir dem nicht nachkämen)
eyn recht lehenherr 91	ein rechter Lehnsherr
eyn tytlang her 286	vor einiger Zeit
eyndrecktliken 49	einträchtig
eyner (to eyner ewigen memorien) 227	einer (zu einer eigen Memorie)
eynst werden (so see des mit H. F. ~) 119	eins werden; einig ~
eyrsten 204	erstens
eystehen to 49, ERROR statt eischen to, s. dort	s. eischen

F siehe auch U und V

fast (~ zu nah einwendig heersischen bezirck) 303; vast(e), - ~ bi	fest, eng sich anschließend, nahe an, bis an; stark, gewaltig, schnell; sehr; recht; – sehr nahe bei
ferren 279; cf. vere	so weit
fertigen (darüber gefertiget) 285; vertigen	ausfertigen; (übertragen, darüber gefertigt)
fest 206, 207	Fest
fl 213 (sc. florenus/floreni)	Gulden
fleis 304 (mit allem unserem uermüglichen ~)	Fleiß, Eifer, Beflissenheit
foderunge 303	Fütterung
forder 232	weiter
forderunge 286; vorderinge	Förderung; Verlangen; rechtliche Forderung; Klage
form (in der besten ~ und wise) 156; 138	Form, Art; Gestalt; Vorbild; Art und Weise
freünd, freund (für ihrer...freüden sehle) 213	Freund; Verwandter
freüden (dedings ~)	Freunde, Teilnehmer (an einer Verhandlung)
freündliken 156	freundlich
freye 123	frei, adlig
frig 67 (des frigen stichtes to Hererse)	frei, adlig
frömbde 305	fremde
frömbden (uor ~) 303; vrom(e)de	Fremden (vor ~, bevorzugt vor ~)

fromm 230	tüchtig, brav, ehrlich, gut; trefflich, angesehen, vornehm, wacker, tapfer; förderlich, nützlich; helfend, brauchbar; gottgefällig, fromm; von Sachen: tüchtig, wirksam, bedeutend; förderlich, nützlich, brauchbar
frowe 62 (der erwerdigen frowe unser frowen Sophien der Ebdischen des Stichtes to herse)	Herrin
frowen 206, ~, jungferen...presteren, 153, 265	der Herrin (~, Jungfrauen und Priestern)
fruchtigen 104	mit Frucht bestellen
fründ 154, mhd uriunt, uriunde	Freund; Kamerad; Vertrauter; Verwandter
fruwen 170	Herrin, adlige Frau, Äbtissin
fryg 92; urig, uryg 94, 152	frei, adlig
fryggen 264; frygghen 286 (~ wertliken stiefts)	frei, adlig (des adligen Laien-Stifts)
fuegenn 278	tr. passend zusammenfügen; verbinden; bringen, schicken; gestalten; mildern, bessern; machen oder zulassen, das etwas geschieht; bewerkstelligen; schaffen; ermöglichen; gestatten; mit Dat. der Person: zufallen lassen; bescheren; zufügen; zuteilen; gewähren; (alle wissen lassen)
(fuegenn allermenniglich...zu wissen)	
fulbort 284; uulbort (passim)	Einverständnis, Einwilligung; Erlaubnis
fund 153 md. uunt, vunt (ane argelist und ~ jenigerleye behelp)	Finden; Erfindung; Kunstgriff, Kniff; Ausflucht (ohne Arglist und Erfindung irgendwelchen Vorwandes)
fünde 138, 153 (nyer ~...rechtens); fund/vunt	Urteilsfindung; Erfindung; Ränke, Schliche
fünden (wy ~) 153	fänden (wir ~)
fundiren 213	stiften
für enthalten 282	vorenthalten
fürbringen (34)	vorbringen, darlegen, vorlegen
furvattern 279	Vorväter
furwyssen 284	vorheriges Wissen
G	
gaen to 118	gehen nach, zu
gaet 100 (...düses guth...uan uns...to leene ~)	geht
gaf (up gaf) 102	gab (aufgab)
gans 118 (~ und deger)	ganz (~ und gar)
ganse, gantze 139	ganze

gansen 64 (in der ~ marke)	ganzen
garde m. (en ~) 205	Garten, ein ~
garde f. (legt by der greuischen garden) 205	Warte, Einzäunung, Umhegung
gat 113	gehen (sie)
gauen 94 (wy ~)	wir gaben
geachtet 67 (~ is gans op dre hou landis), 141	(ein)geschätzt (~ als ganzer auf 3 Hufen)
gebede 137	Gebäude
gebeden 104	gebeten
gebore 206 (na ~); geböre 227; gebor(ede)	Gebühr (nach ~)
geboret 69 also sek dat ~; gebordt 138	gebührt (wie sich das gebührt)
geborlich 138	gebührend
geborliken 232	gebührend, gehörig
geborner zeit 302	gebührender Zeit, passender ~
gebort 265	Geburt
gebrauch 284	Brauch, Gewohnheit
gebreck, geybreck 121, 265	Mangel; Beschwerde; Gebrechen; Übelstand,
gebrek 166 (alle ~...to erfüllende)	Krankheit; 166 (alle Mängel...auszufüllen, zu
	beheben; allen Mängeln abzuhelfen)
gebrodere 162	Gebrüder, Brüder
gebruken 110, 164	gebrauchen
gebruket 93 (dat wy ~), 169	gebrauchen (das wir ~); genutzt
gebuwet 73	gebaut, errichtet
gedaen 232;	getan, geleistet, gegeben; geschworen; (wie
gedan 112 (als wy...~ hebbet); 264	wir ~ haben); (Wohllollen erwiesen); 162
(günste...~)	(die 2 Hufen gegeben hatten)
gedan hedden 162 (de two houen ~ ~)	
gedandes 286 (~ schadent halben)	verursachten (~ Schadens wegen)
gedechtnusse 229	Gedächtnisse
geder 100	jeder
gedinge 65	Übereinkunft, Vertrag; Versprechen,
	versprochene Sache; Gericht; Freigericht;
	Zahlungsversprechen; Schuld; Zahlung;
	Bedingung
geeischet 230 (cf. eIschen)	verlangt, gebeten, gefordert, gewünscht
geendiget 232 (wan de spende gegeuen und geendiget were)	beendet; zu Ende ausgeteilt
geeschet 157, 165 (wann dat...worde ~)	gefordert, verlangt
geferde (sunder ~ unde argeliste) 284	Täuschung (ohne ~ und Arglist)
gefordert und ingemanet 286	gefordert und angemahnt
gefruchteget 90; Inf. vruchtigen	mit Frucht bestellt
gefruchteghet 164 (~ oder un~)	mit Frucht bestellt, fruchttragend
gefudert 286	gefordert; verlangt; gemahnt, ersucht;

(fudern)	(heischen; Ansprüche machen)
gegenen 304; (~ grootliken lehens urkund...)	gegen (~ Urkunde <des> großen Lehens)
gegenwertigen (durch ~) 286	vorliegenden (durch ~ <Brief>)
gegenwortig 204	anwesend
gegenwortigen 151 (in dussem ~ breue)	gegenwärtig, vorliegend
gehadt hebben 264	gehabt haben
gehandtreket 156	gehandreicht, gegeben
gehangen 64 (hebbe ek min inghesegel...~),	gehängt - (passim)
gehat...hebben (wy ~ ~)	gehabt haben (wir...)
gehatt 286; (twisschen uns...unwille...~ ist)	gehabt <worden> ist; gehabt wurde; bestand (Verdruss ~)
geheged 120	eingefriedet; umzäunt; gehegt; in einem Gehege, Hag; an einem sicheren Ort, Zufluchtsort
geheischet	gewünscht, gefordert, verlangt
geheten 68	geheißen, genannt, namens
gehurßam 279	gehorsam
geid 118; geit	geht
geistliches closter und sticht to gerden 137	Benediktinerinnenkloster (geistl. ~) und Stift (Gehrden)
geistlike 139	geistliche; Personen geistlichen Standes, Ordensleute
geitzlik 93 (myd geitzliken saken)	geistlich (mit geistlichen Gerichtsverfahren)
gekard 68 (in mynen nut ~), gekart 142, 206; s. keren	gekehrt, gewendet (in meine Nutzung gebracht); wenden, zuwenden, verwenden
gekregen (wy ~ hebben), s. krigen 229	gekriegt (wir ~ haben); kriegem
gelagt 281	gelegt
gelangend 157 (gelangender...gnade)	zu Teil werdend; zukommend, erhaltend
gelden 72 (dat he ~ mag); 225 (geldet 3 Malter roggem 3 Malter hauerem)	zahlen, bezahlen, als Bezahlung liefern, zurückerstatten, einbringen; kosten; gelten, betreffen
gelick 231 (~ golde), gelike 204	gleich(wertig)
gelöffliken, 31; gelofliken 157, geloffliken 207	glaublich, glaubwürdig, gläubig; treu, zuverlässig
gelouen (to merem ~) 157	Gelöbnis (zu weiterem ~); Versprechen; Kredit
gelt 95; 100 (uor gelt also uorgescreuen is); 227 (alles,... dat scal men an gelt bringen)	Geld (für Geld wie vorher geschrieben); (alles,...das soll man zu ~ machen); Bezahlung bringen
gemaket 110, gemaket up 216	gemacht, verfasst, ausgestellt, auf, über, betreffs
gemein 225 (gantze ~e Capitul der	zusammengehörig; gemeinschaftlich,

kerken), (und dat gemeine Capittel des...Stichtes)	gewöhnlich; alle umfassend, gesamt
gemelt 153	genannt
gemenheit 130	Gemeinde, Gemeinschaft
gemote 230 (met uorbedachtem ~) cf. 144	Entschluss, Sinn, Seele, Geist; (mit Vorbedacht)
genade 68	Ruhe; Gnade, gnädige Gesinnung des Höheren gegenüber einem Niederen; Gunst, Vergünstigung, Privileg
gene (jene, jonne, gone)	jener
geneme 137	annehmbar, wohlgefällig, geneigt
genennet synt 68, 70	genannt sind
geniesse 339	genießen, erhalten, nutzen
geniessen mit Gen.Obj. 303 (der hode ~)	Gebrauch machen von, nutzen (Hude nutzen)
geniest 213 (~ davon jährlich 6 rheinische Gulden)	genießt
genoch, genog 68, 120	genug; viele, mehrere
genoge (to unseren ~) 152	zu unserer Zufriedenheit; uns zur Genüge
genogsame 169	ausreichende, genügende
genombt 231, genomet 264	genannt, benannt
genommen 137 = benomen	mit Namen bestimmt angeben; bestimmen
genslick 91, gensliken 153, genßlich 284	gänzlich
genuogsame 156 (vor ~)	Genüge (zur ~, genügend)
gepirket 303 (da aber an deren ~ werden könne); cf. mnd. perk; mhd pherrich (Pferch)	gepfercht (da aber statt dessen ~ werden könne)
gepur 284	Gebühr, Schicklichkeit, Schuldigkeit, Angemessenheit
gequitet 169 (und uns ~ ses punt wasses)	erlassen (und uns ~ sechs Pfund Wachs)
gerechticheit 169	Gerechtigkeit; Vorrecht, Gerechtsame, Privilegium; rechtl. begründeter Anspruch, Forderung; gebührende Abgabe; Vorrat
gericht, gerichte 137, 228, 229	Gericht, Gerichtsversammlung, Richteramt; Gerichtsverfahren; Hinrichtung, Gerichtsgewalt; Gerichtsbarkeit, Jurisdiktion; Gerichtssprengel; Einrichtung, Hausrat; Speise, Gericht
gerort 154 (bouen ~)	gerührt, berührt (oben ~), oben erwähnt, genannt
gesaed hebbet wy 165	gesagt, genannt haben wir
gesait 88 (in de uullenkummene were)	gesetzt (in den vollkommenen Besitz)
gesatiget 286; (satigen)	festgesetzt; (stillen, beruhigen; bestimmen, festsetzen)
geschehen gehandelt Vnde geendigt 285	geschehen, verhandelt und beendet

gescheyen 169 (wedder-stadunge uns ~)	geschehen, geworden, gegeben (uns Ersatz ~)
geschicket 228 (...alse dat de urowe hebet ~)	bewirkt, geschafft, gefasst (sate = Entschluss, wie den die Herrin gefasst hat)
geschloten 286; (Inf. sluten);	beschlossen; Inf. (be)schließen; begreifen; passen
geschüed (dat) 142	geschähe (das)
geschweuet 286; (Inf. sweven)	in der Schweben; unentschieden
geschworner 157	vereidigter
gescreuen steit 46, 70, 71, 90, 138, 141, 215	geschrieben steht
gesechet 286 (~, citert und uurgeladen werden) Infinitiv: sachen; saken; sechen	beklagt; Inf.: eine Sache vor Gericht haben; einen Prozess haben
gesegget 205 (den wie to düsser tyd hebbet laten ~ met rouesatde)	gesät (den wir zur Zeit haben säen lassen mit Rübensaat, mit Rübsamen)
gesproken	gesprochen
gesproten 286; (zu: spruten)	gesprossenen; (entsprossen, entstammen; folgen)
gestaen hadde 65 (ute ~ ~)	ausgestanden, ausgehalten hatte
gestalt	Beschaffenheit, Verhältnis; Adv. so dass
get 207	geht
getahn 112, 306 (al wi solden hebben getahn)	getan (wie wir getan haben sollten)
getalt 231 (...wy...wal getalt entfangen hebbet)	gezahlt (...wir...<als> völlig gezahlt empfangen haben)
getekent 208 (guede de selge her ude sommerkalf hadde ~ to siner memorien); Inf. teken	bestimmt; Inf. zeichnen, ein Zeichen geben, ~ aufdrücken; bezeichnen, bestimmen; aufzeichnen; festsetzen; schreiben
getheilet 213	verteilt
geuaten 265 (sek der wese weder geuaten);	bemächtigen (sich der Wiese wieder ~)
cf. vaten – nhd. fassen	
geue 104 (market geue korne)	gäbe, üblich, (marktgerechtes Korn)
geuen - passim - 101 (eck...geue uolle macht)	geben; gegeben
geuende 95 (sint to ~)	geben, (zu geben sind)
geuerde 138, 143, 216, 218, 232; gefehrde 275	Arglist, Hinterlist, Betrug; Gefährdung, Gefahr
geuestened 164 (Ich...bekenne...in düssem breue, geuestened myd minen Ingesegel)	bekräftigt
geuestet 154	angeheftet
geuyndet 137 (alles dat men ~ ...)	findet (alles, was man ~ oder benennen kann)
gewalt 285	Gewalt
gewaren (wy willet se ~ vor ...) 88,101	Gewähr leisten (wir wollen ihnen ~ gegen erblichen Anspruch)

gewende 232 (nah ~)	Gewohnheit (nach ~)
geweren 148	Besitzrecht geben
gewerth 100 (eder ere ~ to einem male an golde, eder an lödigeme siluere)	Wert (oder ihren ~ in Gold oder in lötigem Silber)
gewesten 126 (hie sint ane ~)	gewesen (hier waren anwesend)
gewiesen 286 (nach rechte in de brücke erkant und ~ werden)	verurteilt; gewiesen; eingewiesen; (nach Recht auf die Geldstrafe erkannt und ~)
gewinden 88	finden, ausfindig machen
gewöhnlich 287	gewohnt
geybreck 121	s. gebreck
geyth 205 (da man ~ to dem Netenberg)	geht (wo man zum Netenberg geht)
gezeuggen 285 (als ~...geheisschet); gezeugen	Zeugen (als ~ hierzu geladen und gebeten)
gezeugnus 285 (zu ~)	Bezeugung, (zur ~)
ghe gnade 94 (deme Gode ~);	gnädig sei (dem Gott gnädig sei); freundlich sein, wohlwollend sein; danken
genaden, gnaden	geschätzt
gheachtet 217	getan hat, erwiesen hat
ghedaen hebbet 227	verhandelt wurde
ghededinget wart (düse kop ~ ~) 96	verhandelt, abgemacht
ghededinget 122	gegeben
ghegeuen 63	Gnade
ghegnade 114	hängen (an diesen Brief ~ lassen)
ghehangen 63, 96 (laten ~ tho duseme breue), (passim)	gehörig zu; zusammengehörig, gemeinschaftlich; gemeinsam; gemeine, allgemeine, gesamt, alle umfassend
ghemene 122; 156 (~ conuent des closters)	genießen, Vorteil haben von
gheneten 50 [statt neten in „Altes Copeyenbuch“ im Staatsarchiv Münster]	gänzlich und völlig verzichtet
ghensliken unde degherliken vorteghen 132	gereicht
ghereiket 121	geschehen, lat. actum
gheschene (passim)	geschrieben (wie vorher geschrieben ist)
ghescreuen 95 (alse uor is ~)	gegeben, lat. datum
gheuen (passim)	gebend, zu geben
gheuende	Hinterlist, Betrug; Gefahr, Gefährdung
ghewerde 122	kein
gheyn 154 (~ egen segel)	gang und gäbe
ghinge und gheue 90; gyngge und gheue 70	Gönner, Freund, Anhänger
ghünners 232	Gabe; Geben, Geschenk; Übergabe; Übertragung
gifftee 283 (die Collation oder gifftee der praebenden unde lehenen)	Geben; Datum (nach ~ dieses Briefs)
gift 123 (na gifte duses breues)	Gabe, Geschenk
gift 216	

gleichstimmen 157	gleichen Wortlaut haben, übereinstimmen
glick tween jungferen 206	gleich zwei Jungfrauen; soviel wie zwei Jungfrauen
glik als 265	gleich wie; genauso wie
gnade 157 (eder gelangender oft ankumpftliker ~)	Ruhe; Gnade, gnädige Gesinnung des Höheren gegenüber einem Niederen; Gunst, Vergünstigung, Privileg
gnoge 65 (to gnoge)	Genüge (zur Genüge)
gnogsame 169	genügend, hinreichend
göde 69; gode 67 (myner ~ nagescreuen)	Güter; meiner nachher genannten ~
gode 89 (und andre ~ lude)	gute
Gode 94; ~ Vadere 30	Gott; Gottvater
godem (in ~) 149	in guter Absicht, in gutem Sinne
godes (des vorgescr. ~) 153	Gutes (des vorher genannten ~)
Godes (uan Godes Gnaden) 72, 102	Gottes (von Gottes Gnaden)
Godes 63, 65 (na ~ borth)	Gottes (nach Gottes Geburt, sc. n. Chr.)
gogericht 120 (in...openbaren gehegeden ~e)	Gogericht (in einem öffentlichen, eingefriedeten ~)
gogreue 120	Gograf; Vorsitzender des Gogerichts
golden gulden 231	Goldgulden
got 64, 65	Gut
goud 164	Güter, Höfe
greue 116, 216; mhd grâue	königl. Gerichtsvorsitzender; Graf
greuischen 205 (by der ~ garden)	gräflich (bei der gräflichen Einfriedung)
grot 93 (to groter betügnusse)	groß (zu großer Bezeugung)
grotliken 227 (wy danket ~ myt ulite der gyft)	groß, sehr
gud (dat ~) 153	Gut (das ~)
gud 92 (dee uorscreuen gud...tho leyne ghingen); 95 (in...eren guderen und ampten)	Güter (Pl.); (in ihren...Gütern und Ampthöfen)
gud uan golde 231 (gulden...~ ~ ~)	in gutem Gold
gude 155 (Pl. zu gud) - de vorgscr. gude	Güter
gude 264 Subst. (uthe unsem ~ und houe)	Gut (aus unserm Gut und Hof)
gude Adj. (passim)	gute
gudenstag 231 (am krummen gudenstage in der palm wecken); lat. „dies Mercurii“	Wodanstag, d. i. Mittwoch (~ in der Karwoche): cf. engl. „wednesday“
guet 153 (vor eer egen...); dat ouer gueth 53	Gut (als ihr eigenes Gut); Oberhof
gülde 216; s. gulde	Zins, Einkommen, Rente; Wert, Preis
gulde 63, 110, 208, 225; (zu ahd. geltan: zurückerstatten; vgl. nhd. vergelten, entgelten)	was zu gelten ist oder gegolten wird; Zahlung; Gülte, Hebung in Geld oder Sachwerten; Steuer, Rente, Zins, Ertrag; Einnahme; Wert, Geltung

gulden 232 (mit dem ~ werth heringen)	Gulden (mit dem Wert der Gulden für Heringe)
guldene 110, 137; 206 (gut van golde und swar genog van gewichte)	Gulden (aus gutem Gold und schwer genug von Gewicht)
günste 264	Gunst; Freundlichkeit, Wohlwollen
günstig und geneigt 230	gewogen und wohlwollend, freundlich gesinnt
güten 170 (doch utbescheden und ~ unserer gnedigen Fruwen van Herse und erer gnade Nakomen alle jar ein schaep...to betalen)	zugestanden (doch ausgenommen und ~, unserer gnädigen Herrin von Heerse und Ihrer Gnaden Nachfolger alle Jahre ein Schaf...zu liefern)
guth 68 (~ uan golde), Adj.	gut (von gutem Gold)
guth 88 (ury eghen ~), Subst.	Gut, Besitz, Hof
gütliken 72 (~ bereden)	gütig, freundlich; (~ bereiten, liefern)
guwen 305 [ERROR statt gueten oder guden]	guten (ihres guten...Rats)
gyft 117 (der gyft waren); gyfte 230	Gabe; Geschenk (für die Gabe Gewähr leisten)
gyft 72 (na ~ dusses breues)	Überreichung, Datum (nach ~ dieses Briefes)
gynge und gheue 225	gang und gäbe; üblich
H	
hait 280 (~ muogen gehandelt werden)	hat (verrichtet werden können)
halb(en) 285	von wegen; von seiten; wegen
half 110; den halfen teil des tegeden 99	halb, zur Hälfte; den halben Teil des Z.
half deynst 95 (cf. uul deynst)	halb gemästet; (voll gemästet)
haluen 72 (einen ~ wagen); minen ~ hof 99	halben (einen ~ Wagen); meinen ~ Hof
hand 100 (al to ~) s. tohant	Hand; (unmittelbar sogleich)
hand 137; 229 (mit hande und munde); 142 (myt samer der ~); 166 (mit samder~)	Hand; Person; Besitzer; Seite; Art, Sorte; (mit Hand(schlag) und Mund); mit Handschlag
handeln	berühren; arbeiten; tun, vollbringen, verrichten; betreiben, verfahren; behandeln, bewirten
handelong 280 (die visitation unde ~ angefangen)	Behandlung; Handhabung; Bewirtung; Verhandlung, gerichtliche Verhandlung; Tat; Handelsverkehr
handen 65 (mit handen und mit munde)	Händen, (mit Handschlag und mündlich)
handhaben 37, hanthaven	schützen, beschirmen, erhalten
Handhabung 39	Schutz, Verteidigung, Erhaltung, Unterstützung
handtreken 156	geben, handreichen
hangen hebbet gelaten 51	haben anhängen lassen
hangen laten 155	anhängen lassen
hanthastung 284 [ERROR statt hant-	Handschlag

tastung]			
haueren (passim)			Hafer
he 102, 264, 286			Mann; er
hebbe 93	(ick...~	myn	habe (ich ~ mein Siegel gehängt)
ingesegel...gehangen)			
hebbende were 69, 90; 141 (erfliken to ~,			zu Eigen habender Besitz; Eigentum; (erblich
to beholdende und to besittende to al eren			zu haben, zu behalten, zu besitzen nach all
willen)			ihrem Willen)
hebbet...gewesen 51			sind gewesen
hebbet gehatt (wy)			(wir) haben gehabt
hebbet ghewesen 117 (hier hebbet ower			sind gewesen (hierüber sind gewesen - als
~)			Zeugen, als Schiedsrichter)
hebbet to vorn tho pacht 110			(sie) haben zuvorderst (erstrangig) als Pacht
hebe 93 (~ wy gebeden)			haben (~ wir gebeten)
heben 204			erheben, bekommen (Zinszahlung)
hebunde were 101	(sette...in		zu Eigen habenden Besitz
uollekommene ~)			
hedde 73 (wat he...gebuwet ~; hedden 229			hätte (er angebaut hätte))
heft uertigen 156			hat verzichtet
hegen			mit einer Umzäunung umgeben, hegen,
			pflügen, bewahren; refl. sich versammeln;
			gerichte hegen = die Gerichtsstätte abschließen,
			um Gericht zu halten; daz reht hegen =
			Gericht halten
hegen und holden 225 (memorien, de wy			bewahren und halten
willet ~)			
heischen, 281; s. eischen, eschen			forschen, fragen, fordern; laden
-heit (als Suffix)			Person, Rang, Stand; Wesen, Beschaffenheit;
			Art und Weise; bes. in Zusammensetzungen
			(blint~, kint~)
helder 101			Halter, Inhaber
helfte 68, 286			Hälfte
helgen 162 (an deme ~ avende tho S			heilig (an dem heiligen Abend, sc. an Vigil
Aahnen); cf. hillich, hillig			vor St. Anna
helig 89 (des heligen abb.)			heilig, des h. Abtes <Benediktus>
helling 226			½ Pfennig (Münzstück im halben Wert des
			jeweiligen Pfennigs)
helpen 112			helfen
hemmele 118 (unser leuen urowe van ~)			Himmel (unsere liebe Frau vom Himmel)
hen (Abkürzung), Pl. hhen			Herr, Herrn; Herren
henforder 231			fürderhin, in Zukunft
henligen 305			hinlegen
henne 70 (Kurzform)			Henne, Hannes, Johannes
her 286; here, har (ein tytang her)			her, hierher; bisher; (vor einiger Zeit)

heringe 231 (spende to heringen)	Heringe
heringsgelde 95	Heringsgeld
herliken 206	herrlich
herscap 65	Herrschaft
herscap 65; herschop	Herrschaft; Lehnsherrschaft; Herren; dominium
hertho 169 (went ~)	hierzu (bis zu dieser Zeit, bisher)
herueste 130	Herbst
het 64 (dat sommerkalves got het)	heißt (welches Sommerkalves Gut heißt)
heten 157 (wy hebben ~ hangen)	anhängen geheißen; anhängen befohlen
hetet 226	heißen
heuuet 68	hat, haben
heuuet gehat 102	gehabt hat
hewer 327	Hebung, Erhebung, Eintreibung (des Zehnten)
hewet 205	hat, besitzt
heyl 116	Heil, Seelenheil
hier 90 (hier en binnen alle jahr)	hier; da, nun; (innerhalb dieses Zeitraums alle Jahre)
hieranne gebruke 110	hieran, hierbei gebrauchte (Siegel)
hillige hochtyd 138	heiliges Fest
hilligen 156 (twischen sinte michaelis und alle godes hilligen dagen)	Heiligen (zwischen St. Michaelis und aller Gottes Heiligen Tagen (Allerheiligen))
hinder 95 Subst. (ane hinder)	Hindernis, Verzögerung, Zögern, Schaden
hinder Adv., Pröp.	hinter, zurück
hindernüsse 264	Hindernisse
hinfurder 284	zukünftig, hinfort
hir 229 (hirnamals)	hier; jetzt, heute; (jetzt später; hernach)
hir ane und ouer 230 (~ sint mit my gewesen)	hier anwesend und hierüber (waren mit mir)
hir gegen 101	hiergegen
hir mede ane 120	hieran mit
hir namals 229	hernach
hir ouer 101 (~ tüghe)	hierüber, hierfür (Zeugen)
hirnechst 306	demnächst
hobbe wy = hebbet wy	haben wir
hochtyd 100, 104, 155	Festtag, Fest, Hochfest
hode 303	Hude; Aufsicht, Hütung
hodong 284 (in guther ~)	Behütung; Acht; Bewachung (in guter Hut)
hoef 128, 164	Hof
hof 94, Gen. ~houes; Koldenhoff 95	Hof (Koldenhof)
hof 285 (des hofs Paterborn zugelassener und beeydeter schreiber)	Gerichtshof (des Gerichtshofs Paterborn zugelassener und vereidigter Schreiber)
höfe 114	Höfe
hoff 67 (des houes; de hou) 68, 94 (tho	Hof

behoringe in hus, in hoff ...), 216	
holden 132 (der edelen miner ~ urowen)	hold (meiner adligen holden Herrin)
holder 139; holdere 166 (~ düsses breues)	Halter, Inhaber
hollende 207 (is...to hollende)	halten (ist zu halten, muss gehalten werden)
holt (passim)	Holz, Gehölz
holteriggen 169 (mit denste, plichten, renthen, verfallen, ~, upkomen, acker, wesen, water und weide)	Holzreihen, Waldungen
holtmarke 161	Waldungen (Holzmark vgl. Feldmark)
holtnüsse 63 (na holtnüsse der breue); 151	Inhalt; Festlegungen, Bestimmungen
holtung 138 (na holtunges rechte); cf. holt-dink, holtink, Gericht über Holzfrevel u. ä.	Gehölz; Abholzung; Waldnutzung, (nach dem Waldnutzungsrecht)
holtzer 283	Holzhauer, Forstarbeiter
holtzförster 339	Förster
holtzknecht 283	Forstmann; Forstgehilfe
honere 49	Hühner
honesch ERROR	s. houesch
hord lesen 111; horet lesen 113	lesen hören
hospital 265 (de hospitals hoff)	Hospital
houe 67, 68, 227; 113 (ueir houe landes)	Hufe (vier Hufen Land)
Houelandes 169	Hufe Land
höuen, houen 132	Höfe, Hufen
houesch 220 (der houeschen maget))	höfisch, dem Hof gemäß, fein, gebildet, anständig
houeschen (Verb)	höfische Beschäftigungen treiben
houetbrief, houetbreff (des houetbreues, 110)	Hauptdokument, Original
houetsumme 123; (hovet, hoft mnd.)	Hauptsumme; Kapital; (Haupt; Spitze; Rindvieh)
hues 64	Haus
hunde und winde 304	(Jagd)hunde und Windhunde
hundert und sestein 137	116
hunt 304	Hund
hüre 141; 265 (hüre efte tyns)	Pacht, Miete (~ oder Zins); cf. nhd. Heuer
hus 94	Haus
husfrowe 65, 110	Herrin im Haus, Ehefrau
husunge 72 (don ~ dar he dat korn late); mnd. husinge	Wohnung, Haus; Speicherplatz, (Raum geben, wo er das Korn lassen kann)
huswert 125	Gatte, Ehemann
hynfort 286	hinfort; von nun an; in Zukunft
hyr 204, 285	hier

I siehe auch Y

ich 124	ich
ichteswanne 94, itteswanne 70, etteswanne 161, icteswanne 99	zuweilen, dann und wann, früher manchmal, vormals; künftig einmal, endlich, ehemals, früher einmal
ick 93 (ock ick Curdt uan istrop hebbe), ik 100	ich (auch ~ Curdt uan Istrop habe)
ienich 153 (ob wy ok ~ behelf mer fünden) jhenig 165; s. jenig;	irgendein, irgendeine(n)
ienigerleie 153 (~ behelp)	irgendwelcher (Ausrede)
immet 73; immez	Imbiss
in des doden stede 165	an des Toten Stelle
in eder buten gericht 229	innerhalb oder außerhalb des Gerichts; vor Gericht oder außergerichtlich
in eyn teken der warheit der dink 104	zum Zeichen (der Wahrheit der Abmachungen)
in fruchtigene, in unfruchtigene 88	an fruchtbarem (Land), an unfruchtbarem
in guden truwen 112	in guter Treue; gewissenhaft; bona fide
in helde (Konjunktiv) 102	beinhaltete, zum Inhalt hätte
in kraft 119	kraft
in legen 206, 207 (in legende worden)	einlegen, anlegen (verwenden würden)
in upbürende hebbende lyflike were 70	in einträglichen, zu Eigen habenden, persönlichen Besitz
in vivis 213	zu Lebzeiten
ine 304	ihnen
ingelaten 286 - (Inf. inlaten)	darin gelassen, nicht eingefordert
ingemanet 286	angemahnt; eingefordert
ingesegele 73 (unser Ebdigge und stichtes... ~)	Insiegel, Siegel
ingesele 63 (unse ~ an düssen breff)	Insiegel
ingewert (se dar weder ~); 148 (se weder darin gewert); s. inweren	eingesetzt (sie wieder darin ~)
inghesegel 64, passim	Insiegel
inheimich 282	zu Hause; (einheimisch), am Ort
inholde 125	Inhalt
inholden 207; Konjunktiv: in helde 102	beinhalten
inlosen 65 (da se inlosten)	einlösen, zurückkaufen (da sie einlösten)
insage 231	Einspruch
insegele 89 und passim	Insiegel, Siegelbild
insiegel 157 (...rechte gewontlike ~)	Insiegel (unseres Stifts rechtes, gewohntes ~)
insigelungen 285 (mit...~)	Besiegelungen
inweren 148 (hebbet...se dar weder ingewert)	einsetzen, in Besitz setzen
iss 138	ist
iß 99, is 90	ist

ist auer dat 90	sollte es aber sein, dass
itlich 138	jeder
itlik 206; mhd. ieteslich, ie eteslich,	jeder
itslich, islich	
itliken 232 (mit itliken anderen) ahd.	etlichen, einigen
etalih, eteslih	
ittes wanne 70; [eddeshwanne; ettiswenne	zuweilen, dann und wann, früher manchmal,
ahd.]; [eteswanne, etewenne mhd. 70];	vormals; künftig einmal, endlich, ehemals,
ichteswanne 94; icteswanne 99,	früher einmal
etteswanne 161	
itzig 231 (itziges jars); itzing	jetzig (in diesem Jahr)
itzliker 204 (to ~ tyd)	jeglicher; irgendein
itzons 152 (dat ~ teilet und buwet Euert	jetzt, gerade jetzt, jetzt noch; zur Zeit
...)	

J

jacht und fischrey 303	Jagd und Fischerei
Jair 285	Jahr
jar (alle ~) 68	Jahre (alle Jahre, jedes Jahr)
järliches 225 (jährliches geldet 3 mltr	jährlich
roggen)	
jarlicker pacht 169; jarliken Adv. 205	jährlicher Pacht; jährlich (bezahlen)
jartyd 68 (to...Bartoldis ~ to begande)	Jahrgedächtnis, (zur Memorienfeier des B.)
jeder 100, cf. geder	jeder
jedermals 305	jedesmal
jedermenniglik 156 (cf. mhd.	jedermann
mannegelich)	
jegen ein ander 284	gegeneinander
jegenwordick 229	anwesend, gegenwärtig
jegenwortigen	gegenwärtig, vorliegend
jene (jenne, jonne, gene, gone); den jenen 205	jener; denjenigen
jenich, jennich, ienich, yennich,	irgendeiner, man (aliquis)
jennige, yenich	
jenig 95 (~ timmer)	irgendwelche (~ Zimmer, Gebäude)
jenige (ohne ~ nigefünde) 157	irgendwelche
jenige lyftucht 124	irgendeine Leibzucht; ~ Versorgung
jenigerleye wise 101; jenigerleie	auf irgendwelche Weise, auf jegliche Art und
	Weise
jenleyge -63 - (ane ~ wedersprake),	irgendwelche, jedwede
jenigerleie	
jerlike gulde 110	jährliche Pacht, Zinszahlung, Einkommen,
	Rente
jerlikes 6	jährlich
jhegenwordigen 150 (in düssen ~ breuen)	gegenwärtig (in dieser vorliegenden Urkunde)

jhenegen (in ~ stücken) 166	irgendwelchen (in irgendwelchen Stücken)
jhenegerhande 165 (ane ~ uerrtoch)	jegliche (ohne jeglichen Verzug)
jhenig 165 cf. ienig	(irgend)einer
jngesegel 155; s. ingesegel	Insiegel
juck 119, juk (gik, guk)	euch; Dat. und Akk.
jufferen 303	Jungfrauen
jümmer 132; jumer, jummers, ummer, jumber	immer, jemals; sicher, gewiß, jedenfalls
juncker	Junker
junfern (twe der jüngsten ~) 204	Jungfrauen
jüngsten 204	jüngsten
jungferen 204, 303	Jungfrauen
juues 120 (nah ~ stieftes wonde und rechte)	eures (nach ~ Stifts Gewohnheit ...)
juwelik 100, 141; jüwelich 112 (ein ~ ere nahcomelingen)	jeder, jede; jeglicher, jegliche; (eine jede ihrer Nachfolgerinnen)
juwelikeme 226 (~ like uele)	jedem (~ gleich viel)
juweliken 226 (eer ~)	jeweils (ihr jeweils)
K siehe auch C	
kan (genommen ~) 137	kann (benennen)
karen, keren (karte, gekart) 206	kehren, wenden; zuwenden
kaue 73	Kaff, Spreu
keiner leye wis 125	in keinerlei Weise
kelnorsche 169 (lat. celleraria)	Wirtschafterin, Verwalterin der Einkünfte
kerckhere 143, 147, kerckherren 69, 226	Pfarrer, Kirchherr, Pastor
kerckhoue 118	Kirchhof
keren 141 (se to kerende, wor se wil)	sich wenden (hinzugehen, wo immer sie will)
keren 206 (karte, gekart)	kehren, wenden, zuwenden; intr. sich wenden, abkehren, umkehren, aufhören
kerke 229 (in der kerken to heerse); karke	Kirche
kerspel 101 (gelegen in demme... kerspele to istorp)	Kirchspiel (zu Istrup)
kirchenbaw 213	Kirchenbau
kirspel 266	Kirchspiel
kledergeld (to kledergelde) 141	Kleidergeld
knape 49 (passim)	Knappe
knechte 63	Knappen
kocampt, kocammet 262, 263	Kochamt
koep 161 (vorkofft einen rechten ~)	Kauf, (einen rechtmäßigen Kauf(vertrag) geschlossen)
kofft en heebet 68	nicht gekauft haben
koie 303	Kühe
koip 64, kop; koip 70; koypp; mhd. kouf	Geschäft zwischen Käufer und Verkäufer,

	Handel, Tausch, Kauf, Verkauf; Unterhandlung, Verabredung; Geschäft, Tun und Treiben; Ware, die gekauft oder verkauft wird; Erwerb, Gewinn; Kaufpreis, Bezahlung
kombt 339	kommt
kommen 287	kommen, kehren; treten; handeln; s. widderkommen
konte und mögte (de...~ ~) 157	konnten und durften (diejenigen ~ ~)
kop (passim)	Geschäft zwischen Käufer und Verkäufer, Handel, Tausch; Unterhandlung, Verabredung; Geschäft; Ware; Erwerb; Gewinn; Kaufpreis, Bezahlung
kopen 204	kaufen; Handel treiben; verkaufen
köpere 138	Käufer
kopere 88	Käufer
kopis (rechtis ~) 67	Verkaufs (rechtmäßigen Verkaufs)
Kornegulde 125	Kornzins
kornhuse 231 (uan unseme ~)	Kornhaus, Speicher
kortegheyd 166 (dör der ~ wille)	Knappheit, Kürze (wegen der Kleinheit des Briefs)
koster 206 (den kosten)	Küster
kostspilderunge 286; kostspildunge	Geldaufwand
kot 95 (koit, kout)	Bier
kote, pl. koten 49; kotte, kate	Hütte, kleines Haus, Haus eines landwirtschaftlichen Arbeiters; abhängige, nicht volle Bauernstelle, Häuslerstelle
kotgelt 95	Biergeld
kottenstedde, kottenstede 49, 68; kotstede 117	Kottenstätte Landstück; Grundstück, das zu einer Häuslerstelle gehört; Stück Land
kraft 152 (in ~ und macht eines rechten - kopes) 119; 152;	Kraft (kraft und vermöge eines rechten Kaufs); Gewalt, Menge, Fülle
(in ~ und macht duses breues) 230/231	(kraft und vermöge dieses Briefes)
krigen 229	kriegen, bekommen
krumm 231 (am krummen gudenstage in der palm wecken)	krumm, verdreht, schief, schlecht; (am Karmittwoch in der Palmwoche, an dem man die Knie beugen muss gemäß der Antiphon der Tagesmesse)
kundich (wy dot ~) 217; 111 (dont ~)	kund (~tun)
kuntlichen 102; kuntliken 100, 137	auf verständliche Weise, deutlich; genau; offenbar, bekannt
kunnen 104; können 204	geistig vermögen, wissen, kennen, verstehen; können, imstande sein
kunscap, kuntschap 64; kuntschaft 91;	Kenntnis, Kenntnisnahme; Bekanntschaft, Freundschaft; Umgang; Zeugnis, Bekundung,
kuntschop; kunscop 126; Kuntschafft	

284;	Beglaubigung, Bezeugung; Gesamtheit der Zeugen; Gerichtsgebühr
kür 161	Prüfung, Überlegung, Wahl; Auswahl; Ideal; Versuchung; Entschluss, Beschluss, Strafbestimmung, Strafe; Buße;
(tho küre)	Beschaffenheit, Art und Weise; (zur Wahl, nach Wahl)

L

laisen 282 (mit Dehnungs-i) =laten	lassen
landis 67 (hoff, de geachtet is gans op dre houe ~)	Landes, (...auf 3 Hufen Land)
landtsitlich 304	landesüblich, der Landessitte entsprechend
lange 65 (is ~ uor)	lange, lange Zeit (es ist lange vorher) cf. uorlange
lange jaren 65	viele Jahre lang
langhe 287	lange Zeit
lank (dei tyd ~) 204	lang (die Zeit lang, während der Zeit)
laten (wy...hebbet laten geseget met...) 205	lassen (wir haben einsäen lassen mit)
latet en und dreget en up de houen 161	lassen ihnen auf und übertragen ihnen die Hufen
lecht 204 (lucht)	Licht, Kerze
lechtmesse 68 (unser urowen dage to ~ hochtyden); lechtmisse 100	Lichtmess (Tag Uns. lb. Frau, dem Hochfest ~)
ledick und loes 104	ledig und los, frei
ledig und loes werden 104; ledig und vrye vor aller vogedyge 161	ledig und los werden; ~ von aller Vogtei
leeffliken (und wol betalet hebbet) 88, cf. leiffliken 30	gütig (und ganz bezahlt haben)
leen (passim); leene 99 (to ~ geit)	Lehen, (zu Lehen geht)
leenware 102	Lehensbesitz; was zum Lehen gehört, Umfang des Lehens, Gewahrsam des Lehens; Lehensmasse
leflik, leef~, leiff~, lif~, leue~, lef~	lieb, liebenswert, beliebt, gefällig, hübsch; freundlich, liebeich; Adv. liebevoll, gütig; gütlich, in Güte, in gutem Einverständnis
leger 303	Lager; Aufenthalt
legiren 267	vermachen
legt 205 (en garde de gelegen ys und ~ by...)	liegt (ein Garten, der gelegen ist und ~)
lehen 304 (lehens urkund)	Lehen (Lehensurkunde)

lehen luen 304 [ERROR statt lehen luden]	Lehnsmäner
lehensache 340;	Lehnsangelegenheit
lehenwere 340; lenware, lenwere	Belehnung von Seiten des Lehnsherrn, die Sicherung des Lehnsempfängers in seinem Recht; die aus der Belehnung entspringende Lehnspflicht
lehenen (Pl.) 304	Lehen
lehnührig 351 (von Heerse ~)	als Lehen kommend (von Heerse ~ ~ kommt)
lei, leie, leige, leyge 70	Art und Weise
leiffliken 30 (wy willen...vestliken unde ~ holden solcke Privilegium und Breif so...Bisscop Berendt...gegeven... hevet...)	gütig, freundlich, gutwillig
leigen; legen; (Adj. leige)	lügen; (lügnerisch, täuschend, tückisch, falsch)
leisten (Subst.) 108 (obstadium, quod vulgo dicitur leisten, honeste facturus); cf. 109: obstadium facientes; lesten, lestinge, leistunge	Geiselschaft, Einlager; lat. obstadium
leisten (Verbum) 108	ein Versprechen erfüllen, eine Pflicht tun, Gebot befolgen
leiten 121	ließen
lendereyen 303	Ländereien
lene (to lene hebbe) 68; 94	Lehen (zu Lehen habe)
lenk 133; (nicht ~ weren en will)	länger (will nicht länger <Pächter> bleiben)
lenrechte	Lehnsrecht
lenurowe 67 (myner lenurowen myner gode)	Lehnsherrin (meiner ~ meiner Güter)
leßen 282	lesen
lest 204	letzt, jüngst
lesten 284 (zum ~)	letzten
let, lit	Glied
lethmaten 231 (uan dem he'n..., Beneficiaten, und lethmaten unser kerken to heerse)	Mitglied (von dem Herren, Benefiziaten...unseres Stifts zu Heerse);
letmate (~ efte beneficiate) 264; lit-mate	Mitglied (~ oder Benefiziat - unserer Kirche)
leu, leue, 110 (unser leuen urowen)	lieb, angenehm (unserer ~ Herrin)
leue (ich) 125	lebe (ich)
leue (na allem sinem leue und willen) 264	Belieben?
leue (to dem feste unser leuen urowen) 231	lieb, liebe
leue 103 (hebbe entfangen to Myme leue)	Leben (zu meinem Leben; auf Lebenszeit)
leuen (an ~) 152	Leben (am Leben, lebend)
leuen (unses ~ Neuen) 102	(unseres) lieben (Neffen), des Bischofs ...
leüte 266 (durch abhörung alter leüten)	Leute (durch Befragung alter Leute)

lewe (eck) 104	ich lebe
leyen 62 (uo dem de hoff to rechte to ~ geit)	Lehen; (von dem der Hof zu Lehen geht)
leyne 111 (to ~ hebbet); 92 (tho ~ ghingen)	Lehen (zu ~ haben; zu ~ gingen)
leynherren 49	Lehnsherren
lichtmisse 62	Lichtmess
lif 208 (to sinem live)	Leib; Bauch; Körper, Person; Leben; Lebensunterhalt, (zu seinen Lebzeiten)
lifgedinge	Rentenvertrag; Lebensunterhalt; Gut, aus dem ~ fließt
liflich 142, lieflik 65, lyflik 70; liflike 217 (in uulkommende ~ rowelike erflike upborende hebbende were);	leiblich; persönlich(en) (in...~...Besitz)
liffliken 50 [diese Form in Or. 81]	
lifliken, 148 (~ upbürungen...to besittende)	persönlich Einkünfte... zu besitzen
liftucht, lyftucht 65, 91, 93 (cf. tucht - Aufzucht, Ernährung, Unterhalt)	Leibzucht; Witwenversorgung, Lebensunterhalt; 134 lat. vitaliciatio, nis f; Verb: vitalitiare
like 156 (jedes ~ uele), like vele 226; s. lyke	gleich (jedes <Getreide> gleich viele <Malter>)
likegude 165	gleich gut
lit, let (cf. lethmate)	Glied
liue 208 (to sinem ~)	zu seinen Lebzeiten
liues eruen 100 (ane ~ ~)	Leibeserben (ohne ~)
lodeg (lodegen siluers) 164; lödige (marck siluers); lodige marck 63	lötig; rein
loes 104, 225; (142 quid, ledich unde loes)	los, frei
loise 164, s. lose	Rückkauf; Ablösung, Auslösung
lopen	laufen
lose 114, 162; loise (eine ~ der gud) 164	Loskauf, die Ablösung; den Rückkauf
losen 63 (weder to losende)	lösen, einlösen, kaufen; losmachen, öffnen
losten 65 (dar se in losten)	einlösten; zurückkauften
loue wy...to holdende 91;93; loueden 229	geloben wir einzuhalten; gelobten (sie)
löuen wy 157	geloben wir
lüde 142, 144	Leute, Menschen
lude 152 (na lude segel und breue); lut	Laut, Wortlaut (nach ~, Siegel und Brief)
luder 243 (Vnd waß alßdan Vbrig Verpleibt, Vnter Cüstern, Ludern, und die armen nach gelegenheit...administrirt und distribuiert werde)	Läuter, Glöckner
ludersche, lüdersche 206, (zehn ~) 214; cf. 226	arme Frau, Glöcknerin
luen 304 [ERROR statt luden] (lehen	Leute, Männer

luden)	
lut, lude; luyt, luyde 152, 153	Laut, Ton, Stimme, Schrei; Wortlaut, Inhalt
luterschen 226 (den teyn armen urowen, de luterschen hetet) cf. ludersche	arme Frauen (den zehn armen Frauen, die Lutersche heißen)
lutterliken 117	lauter, rein; offen, klar; gänzlich; aufrichtig
lyffgedinge 284	Vertrag über den Lebensunterhalt
lyftucht 93; liftucht	Lebensunterhalt, bes. der Witwe
lyke 208	gleich, zu gleichen Teilen; gerecht und billig
lyue 225 (to erme lyue)	zu ihrem Leben; Lebzeiten; Lebensunterhalt
M	
maaste 339	Viehmast (in Buchen- und Eichenwäldern)
mach (ek ~ fruchtigen unde nütten) 104; 112	mag, kann, darf (ich den Hof bestellen und nutzen)
mach 133 (ek mach); 264; 284; Inf.	kann, darf (können, dürfen)
mogen	
mach 164 (de ~ dat...kuntliken vorseghen)	möge (der möge das deutlich vorher ansagen))
macht (dat düsse bref in siner macht bleue) 165; 152 (in kraft und ~ eines rechten...kopes)	Geltung (dass diese Urkunde ihre Gültigkeit behält); Macht, Kraft, Vermögen; Vollmacht
maete 152 (gelegen in der ~)	Wiese
male, (to einem ~ eder) 100	mal; einstmals; einmal; Mal, (zu einem Mal...oder = entweder...oder)
malen 232	mahlen
man 117	Mann; tüchtiger, tapferer ~; Kriegsmann; Lehnsmann, Dienstmann; Vasall; Ehemann, Geliebter
manen 121	mahnen
mangh sek 204	unter sich
mangot 65 (uor ~)	Lehnsgut, Mannslehen (als ~); nur unter der männlichen Nachkommenschaft erbliches Lehen
manleck 162; manlik, manlich, mallich, menlich, melch	jeder, jedermann; männlich, stattlich, tapfer
mannig 102 (manig jar); 204	viele; viel
manstad 217 (te leene hadden in ~); manstayd 117 (kotstede van deme stichte...in ~ hadden)	Mannslehen (... als Mannslehen); an ~, in ~ = nach Lehnsrecht
marck 152; marcke, marke 132	Feldmark
marck 94 (uor uiftig ~ lödiges siluers warberscher wichte, und weringhe), mark (passim)	Gewichtsmark (bis ins 16. Jh.)
market 104	Markt
market geue korne 104; markgebekorn	marktgängiges Korn, marktgerechtes Korn

157	
mast 284	Schweinemast in Buchen- und Eichenwäldern
mate 156 (brakelscher ~)	Maß (nach Brakeler Maß)
maten (in ~, so) 206; in maten als vorg. is 229	Maß, (in der Weise, wie); zugemessene Menge, gehörige Größe; Art und Weise; Maßhalten, Bescheidenheit
mechdach 170 (up Mechdach tho betalen)	Michaelstag
mechtig 63 (do wy des mechtig waren)	mächtig (da wir darüber Macht hatten)
meck 67, 101; mek 162; emek	mich
medde (dar dan wir unse beste...~ don ...) 287	s. dar...medde = damit, womit
medde 231 <Postposition> (der armoed	mit (der Armut...)
medde günstig und uort settinge)	
medde gebruken 69	mit gebrauchen, auch gebrauchen
mede singen helpet 204	mitsingen helfen
mede, medde, mit; (284: mit der Verwaronge...isth abgeredet)	mit; zugleich; ferner, weiter; bezüglich, betreffs
medebescreuene 153, 154	mitgenannte <Angehörige>
medte 73 (dar he enne Medte uöre)	mit (womit er ihn fahre - den Zehnten)
meer 92; 93; 286 (hynfort meer); cf. mer	mehr; ferner, künftig; vielmehr, sondern, nur
meggende 264 (mit ~ efte seggende);	Mähen (mit Mähen oder Säen)
megen	
meier, meigere 73; meyghere 95	Meier, Oberbauer; führt im Auftrag des Grundherrn die Aufsicht über die Bewirtschaftung der Güter
meigerrecht	Meierrecht
melck koie 303	melke Kühe
memorien 227 to eyner...~; memorinn 204	Memorie, Gedächtnis (zu einer/m ~)
men 137, 204, 232; man (Nbf. wan, wen)	man
mentzes 69 (kerckherren Mentzes bischopes dömes)	Gemeinschaft (Kirchherren des Kapitels des Bischofs Domes)
mer, mere, me; meer	mehr, größer, bedeutender; mehr; in höherem Grade; außerdem; noch dazu; länger; ferner; künftig; wiederholt; fernerhin, fortan; sonst; sonst schon; früher schon; nur; Konjunktion: sondern, aber, außer, nach Komp. als
mer dat – indes;	
mer alleine – schon allein, bloß;	
so mere = alsomer – fast, beinahe;	
de mere – desto mehr	
merer 91 (to ~ kuntschaft); 93 (to ~ sekerheit)	weiterer (zu ~ Bekundung;...Sicherheit)
mergemelt 226 (des mergelten houes);	öfter erwähnt; wiederholt genannt
mergenant 122	
merteler 206	Märtyrer
mertins 155	Martins
mes 213	Messe
mes lesen 213	Messe lesen

mest 95 (mest alles)	meist (~ alles); größt, größtenteils; am meisten, höchstens, ganz besonders; möglichst; soviel als
met, medde, mede	mit
meteruen 149 (al unser rechten eruen unde ~)	Miterben
mette 206 (in vesper, metten und misse mit gesang und orglen spele herliken na unser kerken gewonheit)	Frühmesse (in Vesper, Frühmesse, Hochamt mit Gesang und Orgelspiel, herrlich nach unseres Stifts Gewohnheit)
meyster (unse meyster) 264	Meier (unsere Meier); Pächter, lat. villicus
meyster recht 162 (tho erme meyster rechte)	Meierrecht; Pachtrecht
meysterstaid 72 (utgedaen in ~)	Meierstelle, Meierhof (Gegensatz: Lehnshof)
Meygerstand 103 datt ek im ~ hebbe entfangen to...uan der...Abbedissen...eren hof	Meierstand (im ~)
Meyghere 95	Meier
Meys 285 (am 13. des ~)	des Mai (am 13. Mai)
mick 96	mich
mid deen anderen guden 165	mit den anderen Gütern
middel 95 (ane middel)	Mitte, Vermittlung; (unmittelbar)
midden somer 226 (to midden somer)	Mitsommer (zur Mitsommerzeit)
midewinter 62, middewinter, medewinter	Mitte des Winters, Weihnachten
mild 232	mild
min 64; mine 100	mein, meine
minner, minder	weniger, kleiner
misse 206 (cf. mette - Frühmesse)	Messe, feierliche Messe, Hochamt
mit aller schlachte nut 64	mit jeder Art Nutzen
mit handen und mit munde 65	mit Handschlag und mit dem Mund (mündlich)
mit same derhand 137	mitsamt (verstärktes mit); mit Handschlag
mit Uhrkund dies Briefs besiglet 41	mit der Beurkundung...besiegelt
mit, und nicht ut gesproken 49 [ERROR]	„mit“ statt richtig „nut“ (Nutzen)
mittwekens 157; middeweke(n)	mittwochs; Mittwoch (Markt- und Gerichtstag)
mode 206 (Nom. mot) (met gudem vorbedachtem ~); (mit gutem vorbedacht, mode, auch durch rath der unse) 286; (met vorbedachtem rade und ~) 144, 230	Mut; Kraft des Empfindens, Denkens, Wollens; Sinn, Seele, Geist; Gemüt, Stimmung; Begehren, Verlangen, Lust; Gedanke einer Tat, Entschluss, Absicht; Entschlossenheit, Eigenwille; Erwartung, Hoffnung
moege 232 (dat he moege der guten wercke ock uiele teilhaftig werden)	möge (er)

mogen 63 (mhd. mugen, mügen (Präs. mac, Prät. mahte, mohte, mehte)	können, dürfen, sollen; kräftig, wirksam sein; schuldig sein, wofür können; gelten; wollen
molde (dre ~ korns) 207	Malter
molder n (jedes like uele) 157	Malter m (die auf einmal gemahlene Menge Korn)
mölen 132	Mühlen
molenstede 130, 132	Mühlenstätte
morgengaue 65	Morgengabe, Geschenk des Mannes nach der Hochzeitsnacht; Vermögen der Frau
mot (ergen ~) 104; mot, moit, mout, mut ; 286 (mit mode)	bösen Sinn; arge Stimmung; Denken, Stimmung; Mut; (mit Entschlossenheit);
moychen, Konjunktiv zu mogen	möchten, mögen; könnten
müglichs 302	möglichst
münster 116, 117	Kloster; Stiftskirche, Dom, Münster
münthe 265	Münze
münthe 231	Münze, Münzstätte, Münzanstalt
myd 162 (myme eygene Ingesigele), 164	mit (~ meinem eigenen Insiegel)
myme 103 (to myme leue); 162	meinem; (auf Lebenszeit)
myn 95 (eines schepels myn)	weniger (einen Scheffel ~)
Mynderzahl 280 (Im Viertzigstem Jaer der ~)	Minderzahl, kleinere Zahl; die Zeitrechnung innerhalb eines Jahrhunderts; oder: die Angabe der Einer und Zehner der Jahreszahl unter Weglassung der Jahrhunderte; (im vierzigsten Jahr dieses Jahrhunderts)
myt 216,~ der güldede alle jārlikes upkommet	mit (mit der Rente, die alljährlich aufkommt)
myt aller tobehörung (passim)	mit allem Zubehör, mit allem, was dazugehört
myt samer	mit (zusammen ~)
myt unses sulues munde 50	mit unserem eigenen Mund selbst
N	
na	nach, nachher; nahe
na antal 263	nach <gebührendem> Anteil, anteilig
na bescreuen 49	nachher beschrieben, später genannt
na dato dusses brefs 264	nach Datum dieses Briefs
na eyn ander 161	nacheinander
na gescreuen 70 (alse uor und ~ steit)	nachher beschrieben steht, nachher genannt ist
na lude 152, na luyde 153	nach Inhalt, nach Wortlaut
na rechte don husunge 72	nach dem Recht Behausung (Platz) geben
na wise 165	in der Art und Weise; nach der Weise
na wontheit des houes und na rechte 72	nach der Gewohnheit des Hofes und nach Recht
na/ nager, naer, neiger/ nagest, neigest, neist	nahe/ näher/ nächst, sehr nah

nachfolger 101; nafolger 156	Nachfolger
nahfolgen 101	nachfolgend
nahgenombt 50 (korrigiert statt egenombt)	nachher genannt; später genannt
nakomelg. (sc. nakomelinge) 142	Nachkommen, Nachfolger
nakomelinge 110, 112, 130; nakömlinge 265	Nachkommen; Nachfolger(innen),
nakomen 265	Nachfolger(innen), Rechts- oder Amtsnachfolger
namals 229 (hirnamals)	später, nachher; (jetzt später, hernach)
name 95 (bi namen - namentlich; nämlich); 225 (in testamentes namen)	Name, Benennung; Meinung; Geschlecht; Rang, Würde, Stand; Person; Titel; Grund; 225 (testamentarisch)
natidt 157	Nachzeit; spätere Zeit, Zukunft
ne, en, ni (eigentliche Negation) wurde schon im Ahd. verstärkt durch „nicht“, „neyn“ u. ä.	nicht - Historische Erklärung: Ende des 15. Jahrhunderts verschwand diese eigentliche Negation (ni, ne, en) völlig und „nicht“ blieb allein übrig.
neben 157; neven, neffen, nevenst	neben, nebst
nechen 104, negen 205, negene	neun
nechten 100 (twischen den ~ folgenden hochtyde)	nächsten
nedder gheyt 264	nieder geht, sich abwärts erstreckt
Neden (der ~) 264	Nethe (der Nethe)
negen 205; nechen 104	neun
negest 206 (des negesten dages) s. neist, nest	nächst, nächstfolgend
negst 123, 265 (~ na unser...frowen ingesege)	nächst (~ nach dem Siegel unserer... Herrin)
negsten 90	nächsten
neine 65 (~ liftucht...en hebbet); en...neyne 93	keine (keine Leibzucht...hat)
neinerleige recht 139; neinerleye saken 218	keinerlei Recht; keinerlei Prozesse
neinerleyge wys 229	keinerlei Art und Weise (in ~)
neist uorgande 95; dar uor neist uorgangen 138	nächst, sehr genau, unmittelbar vorausgehend; davor ~ vorausgegangen
neisten 121 (binnen den ~ achte daghe)	nächsten (in den nächsten 8 Tagen)
nemand, nemandes 50 (anders ~)	niemand, (keines anderen)
nest 161	nächst
nesten 166 (binnen den ~ ueerteyn nachten darna)	nächsten (binnen der ~ 14 Nächte danach)
neten 50 b. Gen.	genießen, Vorteil haben von
Netenberg 205, der ~	Neteberg

neuen 102	Neffen
neye recht 104	nicht ein Recht, keinerlei Recht
neyman 88	niemand
neyn...en 149; en hebbet mine eruen ~ recht 104	kein ([nicht] haben meine Erben kein Recht): doppelte Negation verstärkt, hebt sich nicht auf.
neyn eyghen ingesegele en hebbet (Adele) 149	kein eigenes Insiegel hat (Adele)
neyne (lyftucht) 88, 91; 93 (ick .. bekenne...dat ick ~ lyftucht en hebbe an dem gude); 114 (dat Adele... ~ lyftuch en heuet an düssen veir houen)	keine (~ Leibzucht)
neyner 103	nirgend; durchaus nicht, keineswegs
neynerleye recht 138	keinerlei Recht
neynleighe sculdinghe 95; 229 in neinerleyge wys	in keinerlei Beschuldigungen, Anklagen; in keinerlei Weise
neyrleige...en 64 (~ recht en hebbet)	keinerlei (~ Recht haben)
neyst 94, 138	nächst, beinahe, fast; genau, unmittelbar
nicht (Subst.)	Nichts, nicht irgendetwas (Aus diesem Substantiv ist das Adverb „nicht“ entstanden, zunächst mit „en“ oder „ne“, später auch ohne diese.)
nicht...en (nicht weddir en kopet edder kofft en hebbet) 68	nicht (~ rückkauft oder nicht rückgekauft hat)
nicht besegeled en hebbet 166	nicht besiegelt haben
nichtes...etwas 231	nicht irgendetwas (von nichts etwas)
nigefünde 157; 232 niggefunde; (s. vünde unter vunt)	neue Erfindungen; Ränke,
niggefünde 287; nievunde	Betrügereien; Ausflüchte; neue Urteile
nit 265 (nit utgegeben würde)	nicht (nicht gezahlt würde)
noch 204 (noch dan solde wy...holden)	gleichwohl, dennoch (~ sollten wir .. halten)
noch 88 (wy...~ eschen enwillet, noch neyman)	weder...noch; weder wir noch niemand
noch 91 (~ en wille eck dar Neyne lyftucht ansprechen)	noch (~ will ich daran Anspruch auf Leibzucht erheben)
nochthan 161; nochtan, nochten, nochtans, nochtent	jetzt noch, damals noch, zu der Zeit noch; dennoch, gleichwohl, trotzdem; noch außerdem, noch dazu
nod (en des nod es) 161, 123	Not, Bedarf (ihnen dessen Not ist, sie dies brauchen)
noed 146, 231 (= noit)	Not, nötig
noit (en des noit is) 90, 101	Not, Bedürfnis
noittrufft 279	Notwendigkeit
noittrufftige sachen 279; noittrufftigen (~	notwendige Angelegenheiten; notwendigen (~

bericht dair auß mügen haben) 282	Bericht daraus haben können)
notarius (geschwornen offenbahrer ~) 157	Notar (vereidigter amtlicher ~)
noten 49 [ERROR statt richtig neten];	nutzen
264 b. Gen. (der sek noten)	(sich Nutzen verschaffen von dieser)
nötigß (en des nötigß) 88	ihnen das nötig ist; sie dies benötigen
notorfft 156; nottroft, notorft, notrocht	Notwendigkeit, Not; Bedürfnis;
	Lebensunterhalt
notürftiger (mit ~ foderunge) 303	notwendiger (Fütterung)
notürftiglich 305	nach Notwendigkeit, wie es nötig ist
nu nest 161	nun nächst; von jetzt an die nächsten (10 Jahre)
	zurzeit
nu to tyden 93, 101	jetzt und zu allen Zeiten
nu und tho ewigen dagen 169	Nutzung (mit jeder Art Nutzung)
nüd (mit aller schlachten ~) 164, nüt 121	Nutzen, Gebrauch, Vorteil, Ertrag,
nud 225 in unses stichtes Nud	Einkommen
	nimmermehr, nimmer
nümmer mer 64; nümmer, nummer 218	Nutzen, Gebrauch, Vorteil, Genuss, Ertrag
nut 68; nuth (umme nuth und beste 169), 231	
nütlek 125	nützlich
nutte (mit alleme rechte und nutte) 161; 206	Nutzen (mit allem Recht und Nutzen)
nütte 104 (tegheden dar ouer, den se seck al jārlikes moghen to nütte maken, also see kunnen), 264	Nutze (Zehnten darüber, den sie sich alljährlich zu Nütze machen dürfen, wie sie wissen (verstehen, kennen, können)
nütten 104	nutzen, Gebrauch machen von
nye 138 (nye fünde); vgl. vunt; nie, nige, nigge	neu, neue; frisch; (neue Erfindungen, Ränke, Pfiffe, Betrügereien)
O	
ob (obe, op) 153, 282	wenn, wenn auch, falls; als, wie wenn; ob
obangezogne 306 (uf ~ bitt)	oben erwähnt, (auf oben angeführte Bitte hin)
obberührter 37	oben zitierter
obediens 305 (zu lat. oboedientia)	Anhangsgebiet
obgemelt 156	oben genannt
oblauts 238, 243, 299	wie oben verlautet, genannt, gesagt
ock	auch; überdies, zudem, ferner; aber auch, dagegen, andererseits, dennoch; und doch, und wirklich auch; demnach auch; (bei Zahlwörtern, Zeitadverbien und hinter Komparativen) noch
oder 95, 231; odir 165 (= edir)	oder

öen 164, 165	ihnen
off...off 286	sei es dass - oder dass; wenn entweder - oder;
	ob - oder ob
off 284	oder
offen bekennen	öffentlich bekunden
offenbahrer 157	amtlicher, öffentlicher
offener Notarius 285	amtlicher Notar
offer (Verb)	darbringen, geben, zuwenden
offer 206 (Substantiv) - (to ~ up dat altar);	Opfer, Messopfer; Gabe an eine Kirche oder
226 (uor ere offer)	an die Geistlichen für deren Dienst; Hostie
ofte 157	oder
öhme 156	ihm
öhne 156	ihn
older 95	Alter, Greisenalter
olderen 65 (unse ~), 146	Älteren (unsere Vorfahren), Eltern
öm 63 (henrich uan asselen unse öm)	Oheim, Onkel; Mutterbruder, Schwestersohn;
	auch Ehrenbenennung älterer Personen
ön 164 (~ rechte warschap doen)	ihnen
one 151 (vortogh)	ohne (Verzug), unverzüglich
ongefaal 157	Unfall, Unglück, Mißgeschick
ongemach 157	Ungemach, Unglück
op den hoff 73 (~ ~ ~ gebuwet)	auf dem Hof
open 63 (in desseme openen breue)	offen (in diesem öffentlicher Brief)
openbare 120, 165	offenbar, sichtbar, öffentlich, amtlich =
	publice
opentlik 156	öffentlich, offen
oppen 94 (in düseme oppenen breue),	offen, öffentlich, amtlich
Adjektiv	
oppenbar 110, Adverb	öffentlich
optreget 65 (dat...sine herscap ~ und	überträgt
uplatet)	
optreget und uplatet 65 s. upgedregen	überträgt und auflässt
oren 125	ihren
ören 169 (~ Nakomen)	ihren (~ Nachfolgern)
orer 264 (myt al orer tobehoringe)	ihrer (mit all ihrem Zubehör)
orgelen 206 (deme ~ sengre)	Orgelsänger, Organist
orglen 208 (de op dem ~ spelet); orgel n.	Orgel f. (der auf der ~ spielt)
orglen spele 206 (mit gesang und ~ ~	Orgelspiel (mit Gesang und ~, herrlich, nach
herliken na unser kerken gewonheit)	unserer Kirche Gewohnheit))
orkunde (der warheit) 120, 154; 139 (des	Zeichen, Anzeichen; Kennzeichen; Merkmal;
to urkunde unde in eyn teken der	Zeugnis, Beweis; Bekundung; Angabe;
warheit); oyrkunde 153; to orkunde 265;	Bedeutung; Erkundigung; Anweisung, Befehl;
287 (in merher urkund)	Wille; Urkunde; schriftliches Zeugnis; Bibel;
	AT, NT

orsake 156	Ursache, Veranlassung, Grund
ouer (b. Dat. und b. Akk.)	über, oberhalb, auf, jenseits; (Beschäftigung) über, bei, an, betreffs; (zeitl.) vor, seit, nach, während; (Bewegung) über, über – hin, hinüber, durch; (im Übermaß) über – hinaus, gegen
ouer (hir ouer) 230	über (hierüber, darüber)
ouer geantwortet 139	überantwortet
ouer komen 121 (wy sint ~ ~)	übereinkommen, verhandeln; überwinden, überreden; überweisen; hinüberkommen, den Vorzug haben; die Oberhand behalten
ouer lange tyden 102	vor langen Zeiten, vor langer Zeit
ouerdragen 111 (dat wi mit der...abbedissen hebbet ~ ume den eckhof to eynger)	sich vertragen, übereinkommen, zustimmen (dass wir mit der Äbtissin über den Eckhof zu Eynger übereingekommen sind))
ouere gud, das ~ ~ 47; dat ouer gueth 53	Über-Gut; Ober-Gut; Oberhof, curia principalis
ouere hand sint 91	(welche) die obere Hand sind; das dominium supremum haben
ouergegeben 155 (und upgelaten)	übergeben (und aufgelassen)
ouergelaten 169 (wy...hebben wedder ~)	aufgegeben, übergeben, aufgelassen, übertragen; (empor, aufstehen lassen; im Stich lassen, aufgeben; hinterlassen; in eines anderen Hand übergeben)
ouerlaten 169	aufgeben, übergeben, (Besitzrecht) übertragen
ouerlendische 207 (~ gulden);	oberländische, oberdeutsche (~ Gulden)
overlandesch	
ouerlop 232	Überlauf; Rest; verbleibender Teil
ouertret 286 (durch jenich ~ beclagt)	Übertretung; Vergehen, Verbrechen
ouk 95, 96	auch
ourhand lagen und uorpleghen 226	aushändigen und gewähren
oyrkunde 153	s. orkunde
P	
päbstlicher und kaiserlicher 157	päpstlicher und kaiserlicher
pacht	Recht, Gesetz; Rang, Stand; Abgabe von einem Zinsgut; Pacht (von lat. pactum - Vertrag)
pacht gulde (to ~ ~) 121, 155	Pachtschuld (zur ~), zu, als Pachtzins
pacht gut 155	Pachtgut
pacht lene 119	Pachtlehen, Lehen zur Pacht
pacht rechte; pachtgudesrechte 155	Pachtrecht, Pachtgutrecht
palmen 204 (dinschedag na ~)	Palmsonntag
palmwecke 231	Palmwoche, Karwoche

partheyen 285	Parteien, Prozess~; Verhandlungs~
parthin 286	Parteien
partiege 151 (durch bede willen beider ~)	Parteien (um der Bitte beider Parteien willen)
partyge 164	Partei, Vertragspartner
Pastoer 284	Pastoren
pastorye (in der ~) 156	Pastorei, Pfarramt
pechtenere 133	Pächter
penninghe 63	Pfennige
pensien 265 (pensien efte tyns)	Pensionen, Zahlungen (Renten oder Zins)
perd 72/73	Pferd
pergamein 157 (in ~ bescriuenen)	Pergament
phacht 327	Pacht
pirken 303	pferchen (Schafe in einem Pferch halten)
Pitschaften 306 (mit...gebrücklichen...~)	Petschaften; Stempel zum Siegeln
plegt 265 (na mate und wise glik als man plegt...to geuende)	plegt (nach dem Maß und in der Weise, gleich wie man zu geben plegt)
plichten 169	freundliche Fürsorge, Pflege, Obhut, Aufsicht; Verkehr, Verbindung, Teilnahme, Gemeinschaft; Teil; Dienst; Obliegenheit; Sitte, Art und Weise
porcien 206, 207	Portion, Teil, Anteil
praelatissen 305 (~ als Probstin, Dechantin, Küsterin und sonst vornehme Capitular persohnen)	hervorgehobene Kanonissen; Amtsträgerinnen
praesentien 206	Anwesenheitsgeschenke, Präsentien
prester 101	Priester
prestere 204	Priester
preuende 206 (eine halue preuende to offer ...)	Präbende, Gabe
priorinne 137	Priorin
prouenden 208 (zu dem altar to ~)	Deputat, Unterhalt
prouest 91, probest (lat. propositus)	Propst,
proueste 137	Propst
prouestie 206 (ute unser prouestie to herse)	Propstei
präuestige 103 (hoff, de in de ~ to Heerse höret)	Propstei (Hof, der in die Propstei zu Heerse gehört)
prouestinne 67, 72, 156f.; prouestine 207	Pröpstin
pund 22; punt 130, 204, 265	Pfund

Q

quid 142; 286 quit quitt, (lat. quittus, frei von, quitt; (frei von Unruhe, Kampf)

quietus)	
quit 286 (~ werden)	los, frei; (befreit werden, verlustig gehen)
quiten 169 (uns gequitet ses punt wasses)	erlassen (uns ~ 6 Pfund Wachs)
R	
rade (vor ~) 96	vor dem Rat (der Stadt Brakel)
rade 100, 150 (to rade werden); (wo den kopers des to ~ wordet)	Rat (zu Rat kommen; beschließen); (da die Käufer darüber berieten und beschlossen)
raid 162 (borgermestere und ~)	Rat
rat	Ratschlag, Ratgeber, Lehre; Befehl; Beratung; Überlegung; Rätsel; Entschluss, beratende Versammlung; Fürsorge, Vorsorge; Vorrat, Nahrungsmittel; Mittel, Vermögen; Geräte; Hilfe, Abhilfe; Befreiung, Unterlassung; Verzicht; Entbehrung
rathhus 130	Vorratshaus, (Rathaus)
ratlüde (to Pekelsen) 143, 147	Ratsmänner, Ratsherren
recht 139 (rechte holder)	recht, richtig, rechtmäßig
rechte 65 (to ~)	zu Recht
rechte 65 (uan ~); 94	von Rechts wegen
rechte erben 49	richtigen, berechtigten Erben
rechtes	rechters, von Rechts wegen
rechtigkeit 153	Recht; gerechte Sache; Gerechtigkeit; Rechtschaffenheit; Wahrheit
rechtis (~ kopis) 67	rechtmäßigen (~ Verkaufs)
rechtlichen 137	gesetzmäßig; rechtmäßig
red(e)lich	redend, beredt; vernünftig; brauchbar; tapfer; wichtig; ordentlich; geziemend, angemessen
rede 123 (Subst.)	Rechenschaft, Verantwortung, Gebühr, Vernunft, Verstand, Sprache, Rede; Verabredung, Vertrag; gegebenes Wort; Gespräch; Handlung; Gegenstand der Rede, Sache; Adv. vertraglich
(149 rede hebbet verkoft) Adverb - vertraglich	bereit, fertig; gar; bar
(164 dee rede sind) - von denen die Rede ist	schon gut bezahlt
rede 91	bereits, schon;
rede wal betalet 142	obschon
rede, reide, ret, reit Adv.	ordnungsgemäß, rechtschaffen; vernünftig, geziemend, angemessen
efte ~, ofte ~, wen ~	reden, bereden; festsetzen; versprechen
redeliken 137	redlichen, ordnungsgemäßen Kaufvertrag
reden 149, 287 (louen und reden wie)	Riemenschneider (Name)
redtliken 94 (einen ~ koip)	
reimenschnider 99 (im Original: Remensnidre)	
rekenen 208 (dre molder korns ~)	zählen, rechnen, berechnen; abrechnen

Remensnidre 99	Riemenschneider (Name)
rente 204	Zinszahlung
renthen 156 (to ewigen ~ uerscreuen), 169	Einkünften (zu ewigen ~ zugeschrieben)
revors 304, revers	Erklärung, Verpflichtungsschein
rewelik 90, 102 (in reweliker were);	ruhig (in ruhigem Besitz)
rowelik	
richter und rath 96 (~ to bracle); 228	Richter und Rat (zu Brakel)
richter	
richtlich 286	gerichtlich
richtstadt 120	Gericht; Richtstätte = Richtplatz; Ort des Gerichts
	Ritter
ridder, ritter(e) 30, 71	
rinsche 68, 137, 231; rinische; sc. gulden	rheinische (Gulden des Münzvereins der rheinischen Kurfürsten von 1385)
	Roggenbrot
rockbrodt 339; rüggen brod(e) 231	
rodelande 161	Rodungen
roden 90	Rodungen
rodinghen (myt ~)	Rodungen, mit Rodungen
roede 154 (prouest tom roede bi corbeje)	Neuland (Propst zum ~ bei Corvey)
roeden 152	Rodungen, Neuland
roren, gerort 154	berühren, flüchtig erwähnen, streifen; nennen
rouesatd(e) 205	Rübensaat, Rübsamen
rouwe, rowe, rawe;	Ruhe, Rast; Frieden; Muße
rove, roue, ruve, 205 (rouesaat)	Rübe (Rübensaat, Rübsamen)
roweliche 142	ruhig, behaglich
rowelik 216 (in de roweliken were)	ruhig (in den ruhigen Besitz)
rowelik 92, rowliken 95, 138, 142	ruhig, behaglich, ungestört
rowesamen 121	ruhigen, ungestörten
rowesten 170 (in brukende ~ were und besith gesath)	ungestört
Ruckenbroit 282	Roggenbrot
rüggen brode (to ~ ~) 231	Roggenbrot
ruhiglich 41 (statt „berueblich“, Zitat von S. 36)	ruhig
rydder 162 (den strengen ~...van Papenheim)	Ritter (den tapferen ~ van Papenheim)
rynsche gulden 204	rheinische Gulden (zu 3,54 g; seit 1385)
Rytter 164	Ritter
S	
saelbok, salbuk	Grundbuch, Urkundenbuch
saet (eck ~) 120	saß (ich saß)
saete 164 (hebbe vorsaeet eine rechte ~); 165 (de ~ is gescheen);	Pfand; Verpfändung; Hypothek; Vorsatz; Bestimmung, Verordnung; Wille, Entschluss;

sate 228 (na der ~ also dat de urowe hebet geschicket und gesatiget in düsseldorf breue	Satz; Sprung; Ort, wo etwas hingesetzt ist, sitzt oder liegt; Lage, Stellung; was gesetzt oder hinterlegt ist, Unterpfand, Einsatz; Gesetz, Vertrag, Bündnis; Testament; festgesetzter Preis, Tarif; der in Worten zusammengefasste Ausspruch
saeth	Saat
saethhaftiges landes 303, (20 morgen ~ ~)	Saatfeld (20 Morgen Saatfelder)
saichen 282	Sachen; Angelegenheiten
sake 93, 143 (myt Neynerleye saken)	Streit, Streitsache; Rechtshandel, Prozess, Klage; Sache, Angelegenheit, Ding
saken 93 (gebruket to saken)	Rechtshandlungen (zu/bei ~ gebrauchen; vor Gericht gebrauchen)
salhof, sadelhof, salgut	freier Oberhof, Sattelhof
samderhand (mit ~) 166	Handschlag (mit ~)
samerderhand (myt/mit ~) 142, 137	Handschlag (mit ~)
saetliken 141	sämtlich, ganz, in Gänze
sammende 150 (seluer to ~) samenen	sammeln
samt und besonders 157	samt und anders
satigen 228; satighen (wir...~) 286	setzen, einen Wohnsitz anweisen; einrichten, anordnen
sceppel, schepel 68	Scheffel
schaaf 303 (50 theile melcker...~)	Schafe, Schafe (50 Stück melke oder trüchtige ~)
schacht, s. schlacht	
schadeloese 153 (~ warscap doen)	schadlose (~ Gewähr leisten)
schaffen 303 (unter unseren ~)	Schaffen (unter unseren ~)
schal 165 (~ ich)	soll ich
schedelich 283 (~ holtz)	schädlich (krankes Holz)
scheen 165 (wan de uerkündinge also ~ is)	geschehen (wenn die Bekanntgabe so ~ ist)
schege 265 (hir jenig gebreck ume schege)	geschähe, sich einstellte (hierüber Beschwerde ~)
schenkebeer 73	Freibier
scheperye 137	Schäferei
scheppel 141 (umme ~ hüre)	Scheffel (um eine Scheffel-Miete, Getreide-Pacht)
schicken (228 geschicket), Faktivum zu schēhen - schnell dahinfahren, jagen, eilen, rennen	machen, dass etw. geschieht; geschehen lassen; schaffen, tun, bewirken, ausrichten, gestalten, fügen, ordnen, anordnen, zurechtlegen, bereiten; rüsten, zurüsten; vermachen; sich anschicken; bewegen, kehren, wenden, richten; abordnen, senden, schicken

schilling geldes 110	18 Schillinge Geld (Warburger Währung)
schlacht nüt (mit aller ~) 88	Nutzung jeder Art
schlacht; schlachten 62 (mit alen rechte und myt aller schlachten nut); 145, 152	Geschlecht, Art; aller slahte: jeglicher Art; (mit Nutzung aller Art)
schlachte 64 (mit aller ~ nut)	Art (mit jeder Art Nutzung)
schlussel 284	Schlüssel
scholde 265 (so scholde dan und möchte); 88 (als wy uan rechte scholden)	sollte
scholen wy unde willet 165	wie wir von Rechts wegen sollten
schollen, scholen, soln, sollen, suln, schuln	sollen und wollen wir
	schulden, sollen; verpflichtet sein; zugehören; angemessen sein; gebühren; frommen; nützen; müssen; dürfen; wollen; werden; mögen
schreiber 285	Schreiber, Sekretär, Notar
schriber 208 (des stichtes ~)	Schreiben, Sekretär
schriefft 88, 89; schrift 123	Urkunde, Schrift(stück), schriftlicher Vertrag
schwager 133; swager	jeder, der mit einem anderen durch Verheiratung verbunden ist; Schwager, Schwiegervater, Schwiegersohn; jeder andere Verschwagerte
schwarer 68 (~ penninge); 100; und passim	schwerer (~ Pfennige)
schwine 95	Schweine
scillinghe 95	Schillinge
scole wy 68; scollen dey...enfan; scollen 265	sollen wir; sollen (Nakomling ~)
scolet 69 (unde ek unde mine eruen wild unde scolet en düsser gode rechte warscap don); 100 (~...wedergeuen), wy ~ und willet 112	sollen (und ich und meine Erben wollen und sollen ihnen für diese Güter rechte Gewähr leisten); (~ zurückgeben)
scref 232 (do men scref 1551)	schreibt (da man schreibt 1551)
scriner 130	Schreiner
sculdinghe 95; mnd. schuldeginge	Schuld; Beschuldigung, Anklage
scullen 156 (wy...scullen und willen)	sollen
se 112 (wanner se wilt)	sie (wann sie wollen)
se hebbet gehatt	sie haben gehabt
see 90, 104, 112	sie
seed 217 (allen lüden de dussen bref seed ...)	sehen (allen Leuten, die diesen Brief sehen ...)
sees (bynnen ~ jaren) 112	sechs; binnen 6 Jahren
seet 111 (de dussen bref ~, und hord lesen)	sehen (die diesen Brief ~ und lesen hören)
seet 88 (de ~)	(welche) sehen
segele 89 (wy neine eyghene segele en hebbet)	Siegel (wir keine eigenen Siegel haben)

seggen 205	säen
seggende 264 (mit meggende efte seggende)	Säen
sehl 226 (~ herren Johannes Kelners, dem Gott gnade)	selig (des seligen Herrn Joh. Kelners, ...)
sehlig 68, 227; seligh	selig, verstorben
sek; sik 63	sich
sekercheit 93, 114	Sicherheit
sele 116, 204, 208, 216; sehle 213	Seele
selicheit 204	Seligkeit
selmesse 226 (selmesse singet in der Capellen)	Seelenmesse
seluer 150; seluen 63; selues	selbst
semblen 335; semlen 339	Weißbrote, Semmeln, Brötchen
sembtliche 206, 339, semetleken 161; semetliken und sunderen 88, 149, 165, 226	sämtlich, insgesamt, alle zusammen; in Gänze; samt und anders
semptlich 283; semptlik und besunder 229	sämtlich, zusammen; sämtlich und besonders
sengre 206 (dem orgelen sengre)	Sänger, Kantor
sent 216 (de een sent oder horet lesen)	sehen (die ihn ~ oder (vorge)lesen hören)
sent 91	Send; Synode; geistliches Gericht; Gericht; Versammlung; Reichstag; Landtag
sent prouest 91, sentprouest 93, 151	Sendpropst, Gerichtspropst, Archidiakon
Sente Martins dage 161	St. Martinstag
ses	sechs
seste halb	fünfeinhalb
sestein 150	sechzehn
sestig 150, 231	sechzig
setten; sette se...in...were 70; bidden juck, dem...Frederiche...der houe...in weren to settende 119/120	setzen; setze sie in den Besitz; bitten euch, dem Frederiche in den Besitz der Hufe zu setzen
settinge 231	Satzung, Gesetz; Verpfändung,; Unterpfand
seuen und twintig 99; seuen und dertig 137	siebenundzwanzig; siebenunddreißig
seuendehalue (marck) 92	6½ (Gewichtsmark)
seuentich 90, 92	siebzig
seyget 141 (men ~ umme scheppel hüre), 145	sinken machen; wägen; wägend prüfen, wähen; eichen; säen, besäen; zusagen,
seigen = seien; zuweilen = seggen (sagen)	versprechen
seynt prouest 115; s. sent 91	Sendpropst
seys und uiftig 113	sechsfünfzig
siluen (des siluen) 128	selben (desselben)
siluer 71, 94, 100	Silber

sime 99, 101 (dem...Corde, Cordes ~ elike sone)	seinem (Cordes ~ ehelichen Sohn)
sinen, siner	seinen, seiner
singende (lest to ~)	singen (zuletzt zu singen, um zum letzten Mal zu singen)
singhen 204	singen
sint dem male dat 91; 165 sind ~ ~	zumal, weil
sinte, passim; (~ Mertines nacht allermeist dar vor gahende 114); sinte Michels tag 100	Sankt (St. Martins Nacht, unmittelbar vorhergehende); St. Michaelstag
sitten - Präs. sit(tet); Prät. sat, saten, seten; Konj. Präs. set(e), seten; Part. Präs. (ge)seten, (ge)setten	sitzen; thronen, regieren; Sitz haben, ansässig sein
slachtemit statt slachtenut, slachternut [häufiger Fehler: „mit“ statt „nut“]	s. Stichwort bei Schiller/Lübben, Mittelniederdeutsches Wörterbuch 1875
slaht (aller ~ nut); s. schlacht	Geschlecht, Art, Gattung; (Nutzen aller Art)
so 114, 150, 152, 224, passim	so, in solchem Grade, so sehr; in solcher Weise, so wahr; dann, darum, deshalb; ferner, hierauf; dagegen aber; als, so als, wie; so dass; so wahr als; während doch; als, wenn, sooft als; = pronomem relativum: der, die, das; wer, was
so als 208	weil
so dan 104; so daner 156	sodann; folgend
so en hebbet mine eruen neye recht mer an dem...houe 104	so haben meine Erben nicht ein Recht mehr an dem...Hof (keinerlei Recht)
so en hebbt unse eruen dar...neye recht 128	so haben unsere Erben keinerlei Recht daran
so tane (~ oplatinge gedan), sogetane 120	solche, so beschaffene
so uere 119	insofern
so und als 286	weil
so vaken 282	sooft
sodaner cf. sotahn	solcher
soken 96 (sculdinghe tegen se ~)	suchen (Anklagen gegen sie ~)
solde wy 204; 112 (al wy solden hebben getahn)	sollten wir (wie wir getan haben sollten)
sollen 63 (dar se mede weder lösen ~)	s. schollen; mögen, werden, dürfen
son 99, 101 (sinem sone), syn sone 111	Sohn (seinem Sohn), sein Sohn
sonderliken 230	insbesondere, besonders
sontag 213	Sonntag
sotahn, sotan 157; 231 (uor sotahne 15 scheppel); sodan, sodane; 264 (in sodaner formen und wise)	(so getan), so beschaffen, derartig, solch
soto vorn, sc. so to vorn 141	wie zuvor

soun 217	Söhne
spende 231	Spende
spendewis 231	als Spende, spendenweise
spiekerkorn 282, 339	Speicherkorn; Korn vom Speicher des Stifts
sprecke wy 103	sprächen wir, erklärten wir
sprecken (dar...an sprecken) 96	Anspruch erheben (daran ~)
spreken (ein dinc an einen ~); (daran ~) 88	von einem etwas verlangen (darauf Anspruch erheben)
spreken in 128	sprechen über
spyker molder 263	Speichermalter
srift 64	Schrift, Dokument
stad 130, 143 (unses stades gemenheit ingesegel)	Stadt, (unserer Stadt Gemeinde-Insiegel)
staden (van staden an) 69	Zeitpunkt, gute Gelegenheit; Umstände, Lage
staden 72 (dar wille wy emme to ~); steden	stellen, setzen, befestigen; refl. sich festsetzen; gestatten, zulassen, gönnen; loslassen; zugestehen, erlauben, bewilligen; zustatten kommen, nützen; (dazu wollen wir ihm Erlaubnis geben)
stadt 96 (in der ~ to bracle)	Stadt
staen	stehen (bleiben)
staidtlich 286 (~ und ewiglich); stedelike(n)	fest, sicher; fortwährend; häufig
stat 141	Stadt
statuit 287 (diese unse ~; die ~)	Satzung; Beschluss, Statut
stede 50 (~ und uast to holdene)	ständig und fest einzuhalten
stedelichen 112	stetig, ständig
steide 138	stetig
steit, steyt 138	steht
steitlichen 287	beständig, stets, immerwährend
sticht 67 (passim)	Stiftung, Veranlassung, Gründung, Grundlage, Bau; geistl. Stiftung, Gotteshaus; Stadt; Begründung, Bewirkung, Anordnung, Einrichtung; Feststellung eines Pachtvertrages, Pacht, Miete; der Tag, an dem Pacht gezahlt, vereinbart usw. wird; Stift; AT, NT
stieft 264 (passim)	Stift
stiffte 153	Stift
stift 119 (in der Abschrift der Urkunde von 1440)	Stift
stol 91, 93 (sentprouest...des stoles to bracle)	Stuhl, Sitz; Richterstuhl
streng 164 (dem strengen manne)	dem tapferen Kriegsmann

strenge	streng, tapfer, tüchtig
stro 73 (dat ~ und kaue)	Stroh (das ~ und die Spreu)
stück 96	Teil, Stück; Abschnitt, Artikel;
stycht 164 (des stychtes uam Heerse)	Stift
stychte 130	Stift
suchen 266; (dessen ~) 303	suchen (dieses suchen)
sullen 284	sollen
sülue 205 (dat de sülue garde geuet...9 p.)	selbe
suluer 50	Silber
sulues	selbst
sundach (up ~) 155	Sonntag (am ~)
sundag 204	Sonntag
sunder 208, 229, 264 (~ arglist),	ohne
Präposition	
sunder 64, Konjunktion	sondern
sunder aller leye argelist 69	ohne jedwede Arglist
sunder uertog 104	ohne Verzug
sunderliep 232	besonders, sehr lieb
sunderliken 88 (wy bekennet ~), 93	besonders, eigens (wir bekunden ~),
(ick...~), 145, 165	insbesondere; gesondert, getrennt,
	auseinander, verschieden; zu
	unterschiedlichen Zeiten
sunte 155 (~ mertins hochtyt)	Sankt (~ Martins Hochfest, Festtag)
süs 169 (mit...und ~ aller gerechticheit	sonst (mit...und <mit> aller sonstigen
und eygendom)	Gerechtigkeit und mit freiem Besitzrecht);
	Adv. so, so sehr, in solcher Weise;
süs lange 153, 169; Adverb	so lange; bisher, bis jetzt
sust 286; süst; sus, sussent, susses, susten,	so, also; sonst; auf andere Weise; früher, einst
sustent	
süster 64, süstere 96; süstere Pl. 161	Schwester; Schwestern
swar 68, 155, 231	schwer
swyne 72	Schweine
sy 286 (da sy dan ...), geschehen sy 138	sei (da sei dann ...), soll geschehen sein
syden 264 (to allen syden)	Seiten (nach allen Seiten)
sylues 67 (dar ~)	selbst (daselbst, ebendort)
syn 68 (betalet syn)	sind (bezahlt sind)
syne sone 110	sein Sohn
synt 68 (wo de genennet synt)	sind
synt dem malen	sintemal, zumal, da ja, weil
syt 229 (up eyn syt)	auf einer Seite
Szo 284	so
T	
tael 232 (geborliken tael brodes...to b.)	Zahl, Anzahl (gehörige ~ Brote...zu backen)

talte 162 (do man ~ na Godes geburd drütteyn hundert jar in deme dre und sestigesten jaren)	zählte (da man nach Gottes Geburt 1300 Jahre ~ in dem dreiundsechzigsten Jahr - sc. 1363)
tauf und zunahmen 285 (mit...~ ~)	Tauf- und Zunamen (mit...~ ~)
techet 92 (techet fryg, und aller uoghedige)	Zehnte, Zinsabgabe (frei von ~ und aller Vogtei)
tecler 152 [ERROR statt teilet] telen, tellen, teilen	erzeugen; Land bebauen, bewirtschaften
tegeden 99 (des ~ ouer den hof); tegethen 73, 99	Zehnten, des ~ über den Hof
tegen 95 (sculdinghe tegen se); 229 (~ de gifte nummermer to donde)	gegen (Anklagen gegen sie); (~ das Geschenk nie gerichtlich vorzugehen)
tegheden 72, 100	Zehnten
teilen 152, telen, tellen,	bewirtschaften, erzeugen, produzieren
teken 71, 104, 232 (~ der warheit der dink),	Zeichen (ein ~ der Wahrheit der Abmachungen)
teler, teller	Bauer; Erzeuger, Vater
testamentes 225 (in ~ namen)	Testament (im Namen eines Testaments, unter dem Titel eines ~; testamentarisch)
testamentor 225 (ergemelten testamentoren)	Testamentsvollstrecker
testieren 266	bezeugen
teyl 204; theile (50 theile...schaaf), 303	Teil, Anteil; Stück
teylen 204	teilen
teyn 95, 161, tein 225 (uor tein marck)	zehn
teynde (de ~) 102	der Zehnte
theile, s. teyl	Stück
tho (tho sancte Michaelis)	zu
tho hored 164 (lüde .. dee my tho hored)	zugehören (Menschen, die - als Zubehör eines Gutes - mir zugehören; Hörige)
tho stunt an 65	von Stund an
thobehoringe 161 (stets im Plural)	Zubehör (stets im Singular)
thomscholter 280	Domscholaster
thüet (dar he to ~) 102; cf. to-tên (hinzuziehen)	zieht (zu dem er hinzu zieht)
thun 266 (diese hube thuet jährlich 1 Mltr roggem)	tun, liefern, Ertrag liefern (jährlich 1 M. Roggen)
tiden 96 (tho ~ also uor is gescreuen)	Zeiten (zu ~, wie es zuvor geschrieben ist)
timmer 95, 152; timber	Zimmer, Bauwerk aus Holz
tinken 326 (ein tinken bier); tine, tineken;	Bottich, Faß, Zuber, Kübel; lat. tina
tinse (tho ~) 205	Zins, Rente, Ertrag
tleine 73 (~ ingesegele) [ERROR statt kleine]	
to (tu), te	zu, in, im, an, bei, vor, bis zu, lang, über; zu,

to behörunge 103	in; Adv. zu, her, allzu; vor Adverbien: to vorgeues - vergebens samt, nebst, außer; mehr als genug; um so, desto; nach, gemäß
to behorunge 68, to begorunge 94	Zubehör
to betügende 101	Zubehör
to der tyd 69 (Ebbedissen ~), 112	um zu bezeugen
to gheuende	zu der Zeit; jeweilige (Äbtissin)
to hand 100 (al to hand)	zu geben
to holdende 165 (wil ich ~)	sofort (all sogleich)
to hören 94, 102	einhalten (will ich einhalten)
to kommene tide 156	zugehören
to kund 101 Eck ~ allen lüden, unde bekenne)	zukünftige Zeit
to lene, to leyen hebbet	tue kund (Ich tue allen Leuten kund und bekunde)
to leyen gehet	zu Lehen haben
to leyen gheit	zu Lehen gehabt
to mer kunschap	zu Lehen geht
to na	zur weiteren Bekundung, Bezeugung
to staden 72	allzu nah
to stund an 153	zugestehen; bewilligen
toto kommende (wege) 145	von Stund an
to tyden 69 (~ ~ alse sek dat geboret)	herbeiführende (Wege)
to uörn 165	zu den Zeiten (~ ~ wie sich das gehört)
to uorne kommen 207	vorne, zuvorderst, zuvor
to vorn 110	vorankommen, gefördert werden
to vorne 204	zuvorderst, vorrangig, erstrangig, zuvor
tobehöringe 99 (myt aller schlachten nüt und ~ des...hofes und tegeden)	vorne (links unter dem Dokument); zuvor(derst)
tobehoringe, tobehörunge; lat. attinentia	Zubehör
togewant 286, 287	Zubehör; alles, was zugehört, z. B. Menschen, Vieh, Mobiliar, Häuser, Ställe, Scheunen, Äcker, Wiesen, Weiden, Wald, Holz- und Wasserrechte u. a.
toh 205 (~ sancte Michaelis)	zugewendet, zugewandt
tokomen 232	zu, an
tokommend 206 (in tokommenden tyden)	auskommen; herankommen, begegnen, beikommen
tor hand - 63	folgend, zukünftig
torue, toruen 99, 141, 152 (tobehöringe...in ~); torf	zur Hand
trewe 232 (der armoed ~ghünners); = truwe	Torf, Rasen(stück); Torfmoor
	treue, zuverlässige (der Armut ~ Gönner, Helfer)

treweliken helpen 112	getreulich helfen
trewen 157 (by unsen ~ und ehren)	bei unserer Treue und Ehre
trewlich 285	getreulich, <wort>getreu
tronschlütersche 206	(der = Corschlütersche, Schließerin des Chores
tronschlüterschen)	
trost 216	freudige Zuversicht, Vertrauen, Mut; Ermutigung, Zusage von Hilfe; Hilfe; Sicherheit, Bürgschaft; Schützer, Helfer, Geliebte; Aufbesserung einer Pfründe zu Trost und Heil
trost 226 (to troste und heile des ...)	zu Trost und Heil
truweliken, trüweliken 232	treulich, getreu, getreulich
truwen 93 (an guten ~); (in guden ~) 142	in guter Treue, gewissenhaft
tuchnüsse (to merer tuchnüsse)	Bezeugung (zu weiterer Bezeugung)
tucht	(auch): Ernährung, Unterhalt, Nahrung
tüghe (des to ~) passim	Beweis, Zeugnis (zu dessen ~)
tüghe 50 (to ~), 69; tüge 101	Zeuge; Bezeugung, Zeugnis, Beweis; Zeug, Gerät; Stoff;
tügnüsse 64 (in ein ~ der warheit der dinck...); 93 (tügnüsse aller dinck uorscreuen)	Bezeugung (zur ~ der Wahrheit der Dinge; ~ aller vorher geschriebenen Dinge)
tüne 95; tun;	Zaun, Geflecht, Garten, Gehege;
(tunete unde timmer)	(Haus und Hof)
twe 130, 204	zwei
twe und dertig 68; twe und drittig	zweiunddreißig
twee dele (mit den twee delen des houes)	zwei Teile
twe deil, van den twen delen 141	
tween 216; twen, twein (Dat. zu twene)	zwei, beide
twene 62; tweine, two, twu, twa, twe, twei	zwei, beide
twier, twiger, twigger (Gen. zu twene)	zweier, beider
twigen (in ~) 99, 141; in twige 152;	Zweigen (mit ~)
twich, twigere	
twiger 161 (unser twiger moder)	beider (unser ~ Mutter)
twiger theil, twiger deil (der ~, Gen.) 141, 142	zweier Teile
twintich, twintig 99, 110	20
twischen, twisschen 286	zwischen
twyger (der ~ houe waren) 161	zwei (auf die zwei Hufen achten)
twyschen 161	zwischen
tyns 265 (= hüre = pensien)	Zins (= Pacht = Renten, Zahlungen)
tyt 100 (to der ~); 264 (de nu tor tyt es ein rector); to der tyd 69	Zeit (zu der Zeit); (der nun zurzeit ein Rektor ist); derzeitug
tytlang 286 (eyn ~ her)	eine Zeit lang her; vor einiger Zeit

U siehe auch V

uaen 118, s. van	von
uakene 208 (so uakene als dat ...); vake, vaken	oft (sooft das), häufig, mehrfach
uallende (der brücke halben in düsseldorf wibbolde, Oldenheerse und küdelsen ~) 286	fallend; anfallend; entfallend; zufallend (wegen der Strafgeelder, die in diesem Wibbold...anfallen)
uan ene	von einem, von jemandem
uan stund an	sogleich, sofort, von dieser Stunde an
uan unser weghene 88	um unsretwillen
uast 50	fest, eng sich anschließend, nahe an, bis an; stark, gewaltig, schnell; sehr; recht
uasten 204 (in der uasten)	Fastenzeit
uberantwortet 278 (~ wurdenn)	Überantwortet, übergeben (~ worden)
ubgemelt 154	oben, vorher genannt
uch, Vch 279	auch
uedder 94	Vatersbrude; Bruderssohn, Vetter; Blutsverwandter
ueer 123; uer 124	vier
ueir 113	vier
ueirteynde half 95	vierzehnte halb = dreizehneinhalb
ueit houen gat to lene 113	vier Hufen gehen zu Lehen
uele	viele
uele genompt 96	oft genannt
uellen 227 (uellet und upkommet)	anfallen, (alles, was an Abgaben anfällt und einkommt)
uellet (wat dar uan uellet) 208	fällt, anfällt (als Ertrag eines Gutes)
uelmark 67 (in der uelt Marke); 140	Feldmark
uer (~ uns und unse nakomen) 286	für (~ uns und unsere Nachfolger)
uerbunden syn	verpflichtet sind, verbunden sind
uerdel 72, 149 (twelf ~ kornes)	vier Teile = vier Scheffel (12 x 4 Scheffel Korn)
uerdel wetes 95	vier Teile Weizen = 4 Scheffel Weizen
uerdelth 232	verteilt
uerden dail 225	vierten Teil
uerderbt 266 (nach den uerderbten Zeiten)	verderbt, verkommen, schlecht
uere 119	fern, weit, fremd; (also vere also: in solchem Maße wie; insofern, wenn); weit, gar, sehr
uerfallen 95 (~ vor older)	sterben (vor Alter)
uerhandelagen 227 (cf. uorhandtlagen)	aushändigen
uerhowen 138; vorhouwen	schlagen; fällen; niedermetzeln; verwüsten; zerstören; (am Wald) Raubbau treiben
uerkofft 67 (hebben ~ eynen steden kop); 88	verkauft, (einen rechtsbeständigen Verkauf getätigt haben)
uerkofft hebbet einen uasten steyden kop	dass wir verkauft haben einen festen, gültigen

(dat wy...); uerkofft 140 (dat wy...hebbet uerkofft redeliken undt rechtligen einen steden erfliken ewigen rechten kop uerkoft rechtes uerkopes (ik hebbe ~)	Kauf; dass wir getätigt haben einen Verkauf in rechtmäßigem Verkauf verkauft (ich habe ...)
uerkoift 64 (dat wy...~ hebbet einen...koip) uerkopen, vorkopen	verkauft (dass wir...einen Verkauf getätigt haben) verkaufen; (Waren) erkaufen, erstehen; (Geld) leihen, aufnehmen gegen Zinsverpflichtung
uerkopet eines rechten kopes 137; uerkopet in kraft und macht eines rechten steden ewigen erfliken kopes 152	verkaufen in einem rechtmäßigen Verkauf
uerledighen 227 (uerledighet sint) uerleinen 305	frei werden (frei geworden sind) verleihen, als Lehen geben
uermeldinge 156 (nah ~); vormeldinge uerminnerunge 232 (~ und afbrocke)	(Ver)meldung, Anzeige; Bekanntmachung Verminderung
uermitz 230 (uermytz), (~ dusseme...breue); uormitz, vermitz, uermitz	mitten; Präp. + Dat.: vermittels, durch; weil
uermögen 156; 157 betalen und uermögen uerordnet 232	(als Einnahme) zuwenden; beliefern, dotieren verordnet, bestimmt, abgeordnet
uerouert 232	übriggeblieben; verübrig
uerpendet 110	verpfändet
uerpflichtet 232	verpflichtet
uersaet hebbet (wy ~ in de gulde) 63; uersat 91	versetzt; (4 Mark, die wir verpfändet haben)
uerschliessen 305	verschließen
uerscreuen 156	zugeschrieben
uerscrinung/uerscriuung vorschivinge (~ dohn)	157; Verschreibung, schr. Abmachung; Zuschreibung
uerspreken 286; vorsprekinge	Versprechen; Verfügung; Fürsprache; Verteidigung, Schutz; Versprechen; Festsetzung, Bestimmung; Aussage
uerteg 104	vierzig
uertelet und gegeuen 231	verteilt und gegeben
uerthetiget 303	verteidigt
uertig 63	vierzig
uertigen 156	verzichtet
uertinset 153 = vortinset 152	verzinst
uertog (sunder ~) 104, 121	Verzug (unverzüglich, ohne Verzug)
uertugen 157; vortugen	überführen, widerlegen (durch Zeugnis)
uertyge alle des rechten	verzichte auf alles Recht
uertygen des houes	auf den Hof verzichten
ueruallen 125 (uan dodes wegen ~ bin);	niederfallen, einstürzen; (gestorben bin)

uerwanten 231 (nichtet in sinen, oder siner ~ nuth etwas beholden eder uithbescheden)	Verwandten
uerwaret syn 112 (dat se ~ ~)	geschützt (dass sie ~ sind); verwahren, Gewähr leisten
uerwarlich 305	verwahrt
uerwarnt syn 112	gewarnt seien (sie)
uerwissert 156	durch Pfand sichern
uesten 154 (geuestet)	fest machen, anheften (Siegel)
uestlichen 30; uestliken 112	fest, zuverlässig
uet = üt	aus, aus...heraus; von...weg
uetwieset 165 (alse de breue ~)	ausweisen, beweisen (wie die Urkunden ~)
uf (~ obangezogene bitt) 306	auf...hin (auf oben angeführte Bitte hin)
uffgeschoben 280	aufgeschoben
uffliken 50 [ERROR statt liffliken],	s. dort
ufgelaten 88 (upgedreghen und ~)	aufgelassen (<einen Hof> übertragen und ~)
uielgedacht, uilgedacht 154	oft genannt, oft bedacht
uife 95	fünf
uiff 90	fünf
uip 164 (~ beyden syden); up, uppe	auf (~ beiden Seiten)
uischgelde 95	Fischgeld
uitgelecht 231 (daeler gelick golde ~)	ausgelegt, geprägt (dem Goldwert gleich ausgelegt)
uitgemanet 286	Zahlung eingefordert, eingetrieben
uitgengen 229 (henricus und künnen ...geuen und upleten...de uorg. wese ..., und uortegen, und uitgengen uor sek...der uorg. wese und alles rechten); utgan	Verzicht leisten, sich entäußern
uith 231, 232, 286	aus, weg; hinaus über; außerhalb; von...her; aufgrund, mit, durch; heraus, hinaus; draußen; fort; hindurch; zu Ende
uithbescheden 231	aussondern, ausschließen: PPP ausgenommen
uitmanunge 286	Zahlungsaufforderungen, Mahnungen
uive un twintig 165	25
uleisses 305 (best ~)	Fleiß, Eifer (mit höchstem Eifer)
ulisses (müglichs ~) 302	Fleißes, (mit möglichst großer Bflissenheit)
ulite (myt ulite) 226	Fleiß (mit Fleiß, mit Eifer); Ernst; Sorgfalt
ulitlyker 64 (up dat se desto ~ denken)	fleißiger (auf dass sie um so ~ gedenken)
um stender 230 (~ des gerichtes tüge)	umherstehende Zeugen des Gerichts: anwesende ~
umb...halben 286	wegen
umb 156 (umbe, umme, umbe, ump, um)	um; gegen; für, wegen; von; in Beziehung auf
umb die geböer 303	um die Gebühr; (Beitrag, Taxe); gegen Gebühr

umme 169	um, für; um...willen
umme 216 (~ trost und heil unser sele)	um, im Kreise; kurz vor- oder nachher, gegen; ungefähr, um, für, wegen, vom; in Beziehung auf; (wegen der Sicherheit und des Heils unserer Seele)
umme bede willen 50; erer noit wille	um beider willen; ihrer Not willen - 51
umme korne	für Korn
umme lopen (jare) synt	abgelaufen, den Umlauf beendet haben
umme scheppel hüre 141	um Scheffel-Miete
ummermer 88; immermer, jummermere	jemals, von nun an, immerfort
umstender 230 ~ des gerichtes	Beisitzer; (ums Gericht herumstehende Männer)
un 164; 264 (un der sek mach...noten)	und (und <von> dieser kann <er> sich Nutzen bereiten)
unablaßlich 37	ohne Nachlass
unbesocht 152	unbesucht, unbenutzt, unbewohnt, unbestellt
unbufhaftig 99	nicht ertragsfähig, unbebaut
und den 96	und den; und zwar
unde	und
Underhandlers 284	Unterhändler, Vermittler
underhedde 205 (cf. unterhebbet)	unter hätte, in Besitz hätte
underschede 119, 164	Unterschied; Bedingung; Bestimmung; Festsetzung; Erklärung; Verständnis; Vorbehalt
ungefruchteget 92	unfruchtbar; nicht mit Frucht bestellt
ungehorsamheit 286	Ungehorsam
unlede 285 (meiner ~ halben)	Mangel an freier Zeit; Beschäftigung; Verhinderung
unseme (stichte) 216	unserem
unser leuen frowen 204 (~ ~ ~ to eren)	Unserer Lieben Frau (zu Ehren)
unsich 124;	uns (Dat. und Akk. zu wy)
unsik 91 (uor ~ beede); unsick 92, 93 (uor unsick)	uns (für uns beide)
unter hebben 68; (under ~)	in Besitz, in Bebauung haben,
unterhebbet (dewile wy den garden ~ und bruke) 205	unter haben, in Besitz haben
unterrichtunge 153 (deren guder ~ geuen)	Unterrichtungen, Anweisungen, Belehrungen
untersaten 286 (undersate)	Untersasse, Untertan
unterschrift 157 (mit eigener handt ~)	Unterschrift (mit eigenhändiger Unterschrift)
unterthun 345	vermieten, verpachten
unterwinden (seck ~) b. Gen. 103, 265	sich bemächtigen, in Besitz nehmen; angreifen
unuerbistert 73 (cf. bister)	nicht verwildert, nicht verkommen
unuerbroken, unvorbrocken 149, 207	unverbrüchlich

unuerdreischet 73 (vgl. drêsch, drîsch = Grünland)	nicht zu Grünland verkommen
unuersert 157	unversehrt
unuertoget 155; unuortoget 69	unverzüglich
unwelichkeit 302	Kraftlosigkeit, Schwachheit
unwille 286	böser Wille; Verdruss, Ärger, Groll; Streit; Fehde
uo 62 = uon, uan	von
uogedige, uogendey, uoghe dighe 114;	Vogtei, Vormundschaft, Amt
uoghedige, uoghedige 92, uogedyge 161	
uolgende es 112 (als eyn jar dem anderen stedelichen ~ ~)	folgt (wie ein Jahr dem anderen ständig ~)
uoll 101 (eck...geue uolle macht)	voll (ich...gebe Vollmacht)
uolle macht 101	Vollmacht
uollenkomen 99 (sette se...in de uollenkome rowliken were)	vollkommen (setze sie...in den vollkommenen, ruhigen Besitz)
uon	von
uor	vor, für; vorher; mehr als, lieber als, über; voraus, vorbei, vorwärts; gegen, zu, zum Besten; statt, als; vorbei; fernerhin; von...an; seit
uor...weghene (uor... ansprake weghene) 218	betreffs (...Anspruchs)
uor 101 (gewaren uor)	gegen (bewahren ~)
uorbreuen 112 (~ uestliken)	verbriefen (fest ~)
uor dingende (to ~) 150	am festgesetzten Tag zu leistende Abgabe; termingerechte Abgabe (zur ~)
uor eghen 90	zu Eigen, als Eigentum
uor erfliker ansprake 65	gegen erblichen Anspruch
uor sy (dar Gott uor sy) 204	vor sei (da sei Gott vor! - das möge Gott verhüten!)
uor tyden 68	vor Zeiten
uorbedacht 206; 286	vorher bedacht
uorbidden 73	Fürbitte einlegen; verteidigen, vertreten; schützen
uorbleuen 204, 265; uorbliven (Konjunktiv: uorbleue)	ausbleiben, unterbleiben; nicht zahlen; einstehen für, im Verzug bleiben
uorbreuen 112 (den...eckhof... ~ uestliken)	verbriefen, schriftlich geloben
Uordechtlich 281	vorbedacht, voreingenommen; Argwohn erweckend, verdächtig
uordedingen 73; uordegedingen;	vor Gericht laden; (vor Gericht) verteidigen, schützen, beschirmen; Rechte, Ansprüche aufrecht erhalten
vordegedingen	
uorder (to ener uorder beuestigunge) 265	weiterer (fürder) Bestätigung

uorder 154 (tho ~ bekantnus)	vorzüglich; voranstehend; ansehnlich; früher, vorig; weiter, fortan; fürder, nach vorn; vorwärts, fort, weg
uorder behelp	zukünftige Ausrede
uordingen 150; uordynge 72; vordingen	durch Vertrag festsetzen; (ver)kaufen, (ver)mieten; verpachten; mit einer Abfindungssumme belegen; brandschatzen; loskaufen; auch = uordedingen
uordtin	forthin, weiterhin
uören (behelperede, de mi, unde en hir gegen uören mogte) 101; (72 de scal den <tegeden> ~ up den hoff)	<in Schwung> bringen (Rechtsmittel, die mir und ihnen hiergegen zustatten kommen könnten); führen, fahren
uören, uoren, voren	fahren machen; führen, fahren; treiben, schleppen, bringen; geleiten; aufführen, anstellen; zeigen, besitzen, haben, bei sich tragen
uorg. (Abkürzung)	vorher genannten
uorgan	vorwärts gehen, Erfolg haben; vorbeigehen, vorangehen; übertreffen
uorgande 95 (neist ~ ane middel)	vorausgehend (nächst ~ unmittelbar)
uorgangen 138 (dar uor neist uorgangen)	vergangen (unmittelbar vorausgegangen)
uorgemelt, vorgemelt 207, 226	vorher genannt
uorgen. = uorgenombte 68	vorher genannt
uorgerort 138	vorher berührt, ~ genannt
uorgesc. = uorgescreuen 68	vorher niedergeschrieben vorher erwähnt
uorgeschreuen 110, 161, 169, 208;	vorher geschrieben, vorher erwähnt, vorher genannt
uorgeschreuen 65	
uorgeseten 49 (lüde de ~ da were)	vorher, schon lange eingesessen; ansässig
uorhaben (als dat ~ wart) 206	erhoben, erhöht (als das ~ wurde)
uorhand lagen und uorplegen 226;	aushändigen und gewähren, übergeben,
uorhandtlagen 72; uorhandelagen	liefern, einhändigen; verabreichen
uoringeschreuen 286	vorher im Brief genannt
uorkofft 67, uorkoft	verkauft
uorkope 67	(ich) verkaufe
uorkopere	Verkäufer
uorkopet (wy) 161	verkaufen (wir)
uorkopre 88	Verkäufer
uorkündigen 50	vorher ankündigen
uorledighet 117 (de uns van rechte ~ ys van borcharde uan steinheim)	befreit, gelöst; ledig gemacht; frei gemacht (die uns rechtmäßig von Borchard uan Steinheim frei gemacht worden ist)
uormitz 156; vormits, vormiddes, vormiddels	in der Mitte; Präp. vermittelt, durch; (~ dat: weil)
uörn (to ~) 165; uorn (to ~) 208	vorne; zuvor

uorn al	vor allem
uornamen (wy ~) 103	vernahmen (wir)
uorne (to ~ kommen) 207	vorn (nach vorne kommen, vorankommen)
uorne, to uorne	zuvorderst, (links unter dem Dokument) vorne
uornompt 65, 88, 165	vorher genannt
uorpflegen (den derscheren ~) 73;	verpflegen, versorgen; versehen, gewähren; zu
uorpleghen 226	tun pflegen (b. G.); zuteil werden lassen (b. Dat. der Person und Gen. der Sache) refl. sich verpflichten
uorsaed (hebbe ~ eine rechte saete) 164	versetzt, verpfändet; hinsetzen, legen; als Pfand setzen; versetzen, verpfänden; beiseite setzen, verlieren; ersetzen; vergüten; abwehren; parieren; festsetzen; überlegen; besetzen, bedrängen, versperren
uorsaet 93 (wen dat datselbe gut ~ was)	versetzt (weil dasselbe Gut ~ war)
uorsat 110; s. uorsetten, vorsetten	versetzt
uorsat 121; 225 (mit guter vorsate)	Vorsatz, Entschluss; Einsatz, Pfand
uorscreuen 101	verschrieben, verpfändet
uorscreuen 88 (wy uorscreuenen	vorher beschrieben, vorher erwähnt
uorkopre)	
uorseghen 165	vorher ansagen
uorseten 161 (van ~er pacht), uorsetten	als Pfand setzen, versetzen, verpfänden;
164	festsetzen
uorsichtig 154	verständlich, einsichtig, voraussehend
(den uorsichtigen borgermester)	
uorstaen laten 72	wissen lassen, mitteilen, melden
(b. Dat. oder Akk. der Person)	
uorstarf 64	verstarb
uorstett 96 (~ gescreuen)	vorstehend (~ geschrieben)
uorstoruen 128	verstorben
uorstrecken 280 (uffgeschoben unde uor-	nach vorn strecken, ausspannen, dehnen;
streckt)	wenden
uorsümeden 123 (de tyt ~)	versäumten; (die Zeit, Frist versäumten)
uort (Adv.) 209, 230, 231	fort, weg, fürder, sodann, sofort, sogleich, fernerhin, weiter; fortan
uort mer 65, 91, 264; uorthmer 128	weiterhin, ferner, des Weiteren, zudem
uort settinge 231 (der armoed medde	Satzung, Gesetz, Ordnung; Verpfändung, (der
günstig und uort settinge)	Armut gewogene und weitere Satzung)
uortegen 229; 153 hebben...uortegen	verzichten; haben...verzichtet
uorteghen (hebbe wy ~) 132	verzichtet
uorthigen 119	verzichten
uorticht 88, 219	Verzicht
uortiggen 101, uortighen 132 (und ich	verzichten (und ich verzichte...auf all das Gut
uortighe al dat gut und des rechten)	und das Recht)

uortin 72 (~ wanner wy unsen tegheden...), 73	weiterhin, ferner
uortinset (~ werden) 152	verzinst (~ werden)
uortogh 151 (one ~)	Verzug (unverzüglich)
uortragen (Partizip) sullen...Ihrer gebrechen...entschieden unde ~ sein) 284	unterlassen, aufgegeben, entledigt (sollen ihrer Beschwerden enthoben und entledigt sein)
uortsetters 232	Förderer, Helfer
uortyet [ERROR] 125 = uortyet	verzichten
uortyet 88 (wy ~); uortyghe 92 (wy ~) b. Gen. : ~ des gudes to oystem und alle sines rechten	verzichten (wir ~ auf) b. Akk. : ~ das Gut zu Oystem und auf all seine Rechte
uoruare 102, uoruaren 227	Vorfahre(n); Vorgänger
uorwaren	verwahren, erhalten,
uorwisen mit 156; vorwisen	belehnen mit; an-, über-, zuweisen
up dat 206	auf dass
up den hoff 73	auf den Hof
upboren	aufheben, erheben; tragen; einnehmen, Einkünfte haben (von einem Gut, einem Erbe, von Zöllen)
upborende 69 (settet se in uollenkomene upbornde hebbende were düsser göde); 125 late en dat...in ore ~ nütlike were; 142, 217 upbürende, upbornde (were); upbürende hebbende lyflike were 70	einträglich, Einkünfte bringend; (setzen sie in den vollkommenen, einträglichen, zu eigen habenden Besitz dieser Güter); (überlasse ihnen das in ihren einträglichen, nützlichen Besitz); (Einkünfte bringenden, zu eigen habenden, persönlichen Besitz)
upbrürmggen 148	Einkünfte tragend, Zins bringend
upbüringhe 286; upboringe	Erhebung von Einkünften, Einnahmen
updregen, updragen	übertragen
upgebur 287 (die...helfte dem Capittel...to gewant und ~ werden); (upboren)	aufgehoben; aufgenommen; aufgetragen; übertragen; erhoben; übergeben (dem Kapitel ~)
upgedreg(h)en und upgelaten 65, 88	übertragen und aufgelassen (überlassen)
upgelaten 64; upgeladen 229	aufgelassen, übertragen
upgelatunge getahn 156	Auflassungen, Übertragungen vorgenommen
upgenant 138, 153; upgenomet	vorher genannt
upgericht 231 (fest...in unser kerken ock ~)	eingerrichtet; aufgerichtet
upgeuen 169	aufgeben
upkäm 157	aufkäm, einkäm
upkomen 157, upkominge 49	Aufkommen, Einkommen, Renten
uplaten	überlassen, übertragen, auf seine Eigentumsrechte förmlich zugunsten eines anderen verzichten
uplatinge 120, 219; uplatinghe 88	Auflassung, Besitzübertragung

upleten 229 (Präteritum)	(sie) überließen; übertrugen
upp dreghe (ick) 92	ich übertrage
uppe 138	auf
upphedreghen 92	aufgetragen; übertragen
uredelik(en) 101, 138	friedlich, unangefochten, Schutz gewährend
urien, urigen	frei machen, (er)lösen, retten; ein Privileg erteilen
urig, uryg 94, 152	frei; adlig, frei geboren; ledig; frei von etwas, ohne; frei für etwas, zugänglich; unbekümmert, sorglos
uriggen - (Verb)	freien, frei machen
uriggen 140 (des ~ stichtes) - (Adj.)	frei, adlig
urigheit (up der ~ to dem dringenberge) 103	Freiheit (auf der Freiheit zu Dringenberg)
uristen 104 (dat Gott uriste)	aufschieben (was Gott ~ möge)
urkunde 287 (in...~ der warheit); orkunde;	Bezeugung, Zeugnis, Beweis
uromme, mhd urumme; fromme 120	tüchtige, treffliche, angesehene, vornehme; fromme
urowe	adlige Frau, Herrin
uruchtigen 68	Frucht anbauen
uründe 121	Freunde
uründtliken 123	einem Freund gemäß, lieblich, angenehm
ury 88 (willet se des ury eghen gud gewaren ...) uri, urig, uryg; 161 vrye vor aller vogedyge	frei (wollen ihnen für das freie eigene Gut Gewähr leisten); ~ von jeglicher Vogtei
utbescheden 125137, 170, 216, 229	ausgenommen, aus-, abgesondert; festgesetzt; Infinitiv: ausnehmen; bestimmen; festsetzen
utdon; utgedaen (wy hebbet ~ in Meygerstaid) 72; wy dont uth; bemeygeren und utdon 104	austun; hergeben; verpachten; (wir haben als Meierstelle verpachtet); wir verpachten; bemeiern und ~
ute 121	aus
ute gestaen hadde 65 (s. utstan)	(sie) hatte <es> ertragen, sich gefallen lassen
ute to donde 150	auszutun, abzuliefern
utflucht 157	Ausflucht
utgan s. uitgengen	sich entäußern, verzichten
utgekofst 208; utkopen	heraus-, zurückkaufen; freikaufen
utgescheget 73 (= utgesecht); utseggen	ausgenommen; beim Sprechen ausnehmen
utgesproken 49	ausgenommen
utgeuen 68	herausgeben, liefern; geben; bezahlen; bestimmen
uthbescheden 170	aussondern, bestimmen, festsetzen
uthbescheiden (darvon ~) 157	aussondern (davon ~); bestimmen, festsetzen
uthe 264	aus
uthgeueuen 169 (s. utgeuen)	ausgegeben, geliefert

utkofen 208, utkopen	heraus-, zurückkaufen; von Strafe frei kaufen
utspreken	aussprechen; ausnehmen (mit Worten)
utstan 65	ausstehen; verpfändet sein, unbezahlt sein; trans. (mit jmdm. einen (Rechts)-streit haben; leiden, aushalten; sich gefallen lassen müssen (Richtspruch)
utwise 110 (na ~)	(nach) Ausweis
utwisen 149; utwiset (als de bref ~) 216	ausweisen; (wie der Brief ausweist)
utwisinge 63; utwisinge 207 (na ~ des breues)	Ausweis, Bekundung, Beweis
uul deynst (schwine) 95; (cf. half deynst)	voll gemästet; schlachtreif gemästet (Schweine)
uulborde, uulbort s. uolbort,	Zustimmung, Einverständnis; auctoritas
uulle macht 112	Vollmacht
uullen komenen 264 (~ willen und uulborde)	vollkommenen
uullen kumentliker 149	vollkommener, vollständiger
uulschuldich, uulschuldig 49 (uulschuldige lüde); lat. homines seruilis conditionis	Leibeigene; Abgaben zu zahlen und Frondienst zu leisten ganz und gar verpflichtete Leute; <u>leiblich</u> Unfreie, nicht rechts- und besitzfähig. [vgl. dagegen Hörige: <u>dinglich</u> unfreie Bauern, die für den Hof dem Grund- oder Lehnsherrn abgabepflichtig, selbst aber rechts- und besitzfähig sind.]
uulste 73 (to ~)	Hilfe (zu ~); Unterstützung, Vollendung
uulwichtige 152 (~ gulden)	mit (von) vollem Gewicht; volles Gewicht aufweisende Gulden; voll gewichtig
uünde 96 (ane alle nyge ~); 157 nigefünde; 232 niggefunde (s. nye fünde)	Funde, Erfindungen; neue Urteilsfindungen; List, Ränke, Betrügerei
uüres 95 (van uüres noth uerbrant)	Feuers (durch Feuersbrunst verbrant)
uurgeladen 286	vorgeladen, vor Gericht zu erscheinen
uurtmer 218	ferner, weiterhin
uyf unde uyrlich (marck) 161	45 Mark
uyf, uyff 155	fünf
uyftein 231	fünfzehn
uyue unde twintich 164	fünfundzwanzig

V siehe auch F und U

vaken 282 (so ~ es der Kirchen unde Stifftē nötig)	oft, häufig, mehrmals (sooft es...nötig ist)
van = uan	von
vasallen 304	Vasallen, Lehnsleute
vast (passim)	fest, eng sich anschließend, nahe an, bis an; stark, gewaltig, schnell; sehr; recht

Vch 279 s. oock, och, uch	auch, ferner
veer 217	vier
veir 114 (an düssen veir houen)	vier (an diesen vier Hufen)
Veltmarcke 217	Feldmark
Verdeelen 206	verteilen
verdel, passim	vier Teile, lat. quartale = vier Scheffel
Verdenen 206	verdienen, Anrecht haben auf
Verfallen 169 (mit densten, plichten, renthen, ~, Holteriggen, upkomen ...)	Gefälle aller Art (Brüche, Steuer, Pacht); Einkommen; konfisziertes Gut; Erbfall
Verkopre 88	Verkäufer
verleinen 305	verleihen, als Lehen geben
vermoghe 170 (na vermoghe), vormoge	Vermögen, Kraft; (kraft, laut, nach Inhalt von)
verre, 274; verren, s. ferren	weithin; mit Eifer; so weit
versykel 204	Spruch, Vers
vertrawet 281 (zu ~)	vertraut (anvertraut)
verwostet worde 204; vorwosten, ~wousten	verwüsten, verderben, vernichten
verziehen 306; vortien, vortigen	verzichten
viff 68	fünf
Vitzdomben 36 (lat.- mlat. Viztum m)	Vermögensverwalter geistlicher (später auch weltlicher) Herrschaften
Vladen 211	Fladenbrot
vogedyge 161	Vogtei
von 89 (gud von dritte halue houe landts)	von (ein Gut von 2½ Hufen Land)
vonne 156	von
vor = uor	vor
vorbleuen 204; vorbliven	aus-, unterbleiben; nicht bezahlt werden; verbleiben bei, einstehen für
Vorgleicht (Vnd won sie sich des ~) 283	vergleichen; einig werden (und wenn sie sich dessen ~)
Vorkopere 88	Verkäufer
Vorleub 282	Urlaub, Erlaubnis, Genehmigung
vormiddels (in und vormiddels (in und ~ kraft desses...breffs) 264	vermittels, mit
vormitz, uormitz 156;	1. mitten; 2. vermittels, durch; (3. ~ dat: weil)
vormid(d)es, vormiddels; s. auch uermitz 230	
vormoig 279	vermöge, dank, kraft, laut, gemäß
Vorpfenden 284	verpfänden
Vorschreiben, Vorschrieben 284	verschreiben; überschreiben; (als Eigentum) zuschreiben
Vorscreuen 88 (alle dese Vorscreuenen ding)	vorher geschrieben
Vorsetzen 284	versetzen

vort 264, 286; vorten, vortin	weiter, ferner,
Vorwaronge 284	Verwahrung
vorwesselunge 170 (bref, uns in düser ~ gegeben); Verb: vorwesselen, vorweslen	Tausch, Austausch; Verb: verwechseln, austauschen; einwechseln
vowesten 170 (in brukende ~ were und besith gesath) [ERROR statt vorwesselten]	eingetauschten
Vrenkes-brod 211	Vrenkesbrot (ungeklärt); Brenkes Brot ?
vründe 216	Freunde, Verwandte
vrye vor aller vogedyge 161	frei von aller Vogtei
vunt	Finden; Erfindung; Fund; Erfahrung; das Gefundene; herrenloser Gegenstand; Erfundenes, dichterische Erfindung; bergm. neu entdeckte Lagerstätte; Urteilsfindung, Urteil; Erfindung, Anschlag, List; gern im Pl. und mit nie: neue Moden; Schelmenstücke, Ränke, Pfiffe, Kniffe, Betrügereien, Ausflüchte
W	
wa, wo, war, = swa	wo; woher; irgendwo; wohlan! wo auch, sofern, wenn, im Falle, falls; wie
wal 141 (~ behaget); 142	wohl (behagt, gefällt); richtig
wal, wale, wol, wole	gut, wohl, sehr, völlig, gewiss, leichtlich, fast
waldemeyne 229, woldemeine,	gemeinsame Waldtrift; Allmende,
woldemene	Gemeindegrundbesitz (mit allen Nutzungsrechten)
wan, wande, wand, wane, wann, wanne,	nur; außer, als, als nur; insofern;
wante, wen, wend, wente, wenten, wenne,	ausgenommen, außer, nur nicht; aber nur, aber
wenn,	noch, gleichwohl; vielmehr nur, sondern; wäre nicht, wäre nicht gewesen; aber; bis;
waner 142, 226	denn, nämlich; weil; dass
wanne, swanne	wann auch immer, ehemals, früher
wanner = wanne; = wan	wann; wann irgend, wann auch, sobald, wenn
wanner 117, waner 226	irgendwann; wann; wenn
wanner 165	ehemals, früher
wante	nachdem
war 99 (war de gelegen sint)	obwohl
ware 102	wo auch immer (die gelegen sind)
waren 204 intr.	Gewahrsam, was man in ~ hat
waren 284 trans.	dauern, wahren
waren, warn b. Gen. 161	bewahren
warend wesen 114	aufmerken auf, achten auf, beachten
	gewährleisten

warende 150	beachtende; schützende, Verteidiger
warant wesen 94 (willet...ere rechte ~)	Gewährsmänner sein, gewährleisten
waret 138 (der wile duse kop ~)	währt
warhede (tho ener meren ~) 162	Wahrheit, Bestätigung; Wahrhaftigkeit (zu einer weiteren Bestätigung)
warn, waren b. Gen.	aufmerken auf, achten, beachten
warnung 303; warninge	Schutz, Sicherung; Warnung, Mahnung
warscap, warschap; warscap don, uollenkomen rechte warschap doen 99; [lat. praestare veram plenam, firmam warandiam, 108]	Gabe; Geschenk; Bürgschaft; Gewährleistung, Garantie, Vertretungspflicht; rechtl. Anteil an Nutzung; Gewähr leisten; Bestätigung geben
wart (de wyle also de koff mit hen Cordt ~)	währt (solange also der Kauf mit Herrn C. ~)
was 99 (hof...de was hermans)	war (der Hermans ~, Herman gehörte)
was, Gen. wasses 130; 204	Wachs
we (~ myt) 205	womit
we...de, 205	wer...der
we, wie 218 (wo dicke, 138)	wie (wie oft)
wecke 231	Woche
wedder-stadunge 169	Ersatz, Entschädigung
weddir, weder	wieder, zurück; wider, gegen
wedem houe (by dem ~ der...Capellen) 264	Dotationshof der Kirche; spez. Pfarrhof, -haus
weder don 218 (weder to donde myt neinerleye saken)	rückgängig, ungeschehen machen; vernichten; zurückgeben, erstatten; vergelten
weder, wedder (kontr. zu "wer")	wer von beiden; ob
wederkopen 123/124 (des ~ nicht en deden)	Rückkauf (den ~ nicht tätigten)
wederkoyp	Wiederkauf, Zurückkauf, Rückkauf
wederlose 63 (de wederlose don)	die Wiedereinlösung vollziehen, leisten
wedersetten 165 (einen anderen borgen ~)	wieder stellen (einen anderen Bürgen ~)
wedersprake 63; 101; 231	Widerspruch, Einspruch
wedersproken (wy) 103; widersproken	wir widersprachen
wederstadinge 156, wedder-stadunge 169	Ersatz, Entschädigung
weell hebben 164	haben will
wegen und unwegen 141	Wege und Unwege (sc. unwegsames Land)
weghe 118	Weg
weghen 95 (weghene tyt und jare); 88 (uan unser ~), 143	wegen; (von) unseretwegen, (um) unseretwegen
weher 282	wäre
wehren 156	waren
weilen 303	weil
wel 151, welch; auch Relativpronomen statt swelch; (mit anderen guden lüden	irgendwelche, einige; welche auch immer; welcher; (mit einigen anderen guten Leuten)

wel)	
weldighen 50 (wy...settet sie in de uullenkomen liffliken ~ were) [Lesart von Or. 81]	machtvollen (Besitz); verfügbar, Gewalt habend
welich (unwelichkeit 302 - Schwachheit)	wohlig, kräftig, üppig, reich, mutwillig, tapfer
welke (wese) 229; welken 155	welche Wiese, diese Wiese; welchen
welker 164 (~ partyge uip beyden syden)	welcher (~ Vertragspartner auf beiden Seiten)
welker 225 (~ korn gulde wy den uerden dail)	dessen (von dessen Kornrente wir den 4. Teil)
welkerley 142	welcherlei
weltlik 206 (der ~ kerken to heerse)	weltlich, Laien= (des Laienstifts ...)
wemme	wem
wen dat 93; 165; wen, s. wa; cf. 91 sint dem male dat	weil; wenn; im Falle, daß; falls
wend 166	falls
went hertho 169; wenten an dato 169	bisher, bis jetzt; bis zum Datum
went see 169	außer ihnen
wente an desse tyd 49; wente up de Nethen 264	bis zu dieser Zeit; bis zur Nethen
wente, wante, wane, wan	nur; außer, als, als nur; insofern; ausgenommen, außer, nur nicht; aber nur, aber noch, gleichwohl; vielmehr nur; wäre nicht, wäre nicht gewesen; sondern, aber; bis
wer (kontrahiert aus weder, wedder)	Pron.: wer von beiden; Konjunktion: ob
wer...oder 93	entweder...oder; weder...noch
wer 93 = etwer (cf. etwes, etteswes - etwas)	irgendeiner, ~eine
wercke 232 (guter ~ uortsetters)	Werke (guter Werke Fortsetzer)
werde(n) 94	Wertigkeit, Währung
werdeghe 71 (rinscher ~)	Währung (rheinischer ~)
werden 104 aflieuek werde (sterben werde)	werden als Hilfszeitwort zur Bezeichnung der Zukunft, z. T. noch nicht mit dem Infinitiv, sonder mit Adjektiv oder Partizip
werden 204 (so das uns dar nicht uan werden kunte)	zuteil werden (so dass uns davon nichts ~ ~ könnte)
werdicheit 207 in de ere unser ~ godes almechtig	Würdigkeit, hohes Ansehen, Herrlichkeit, Ehre, Auszeichnung; Amt und Würde
werdig 154	würdig, Wert habend; trefflich, angesehen, edel
were (in weren hadden) 94	in Besitz hatten
were dat	wäre es der Fall, dass; wenn
were f (de were)	A 1. Abwehr, Verteidigung; Widerstand; kriegerische Unternehmung; juristisches

	Verteidigungsmittel, Einrede im Prozess; Recht zur Selbstverteidigung vor Gericht. 2. alles, was zum Widerstand dient; Rüstung, Waffen; Festung, Flotte, Bewaffnete, Heer
	B 1. Gewährleistung. 2. Währung. 3. Gewahrsam, Besitz, Besitzrecht. 4. Haus und Hof, Hofstelle.
were n (dat wer)	1. Hinderung, Widerstand, Streit, Unruhe, Wirrung, Aufruhr. 2. Stauwerk im Wasser; Fischwehr
were ok	wäre aber
weren 133	bleiben, wahren
weret ok...dat	wäre es auch, dass
weringe (warberscher ~) 110; wering 206	Währung (Warburger ~)
weringhe 94	Währung
werke, warke	Werke
wertlich; wertlik; de werltliken; cf. wertlik	weltlich, irdisch, sündig; Laien=; die Laien
wert	(er, sie, es) wird
wert 112; wert dat...so 102	wäre es der Fall; wäre es, dass...so
wert auer sake dat 265	wäre es aber der Fall, dass
wert dat eck des nicht en dede 104	wäre es der Fall, dass ich ihnen dessen (Úvon) nicht täte, leistete, lieferte
wert, wertlik	wert, geltend, kostend; wertvoll, kostbar; würdig, trefflich, tüchtig, edel; lieb, teuer; angesehen
werth 232	Wert
wertlik 218 (des wertliken richters der stad)	weltlich (d. h. nicht geistlich, keinem Orden zugehörig)
wertlik 93 (wer myd geitzliken saken oder myt wertliken)	weltlich (weder mit geistlichen Gerichtsverfahren noch mit weltlichen)
wertlike kerken to heerse 155, cf. wertlik 206	Laienkirche, Laienstift zu Heerse
wertliken (Adv.) 287 (ingesiegel an düssen bref ~ don hangen); cf. Adj. wert, wertlik	wert, würdig, trefflich; lieb, teuer, angenehm; angemessen
werung 49	Währung
wese 264, wesen 90	Wiese, Wiesen
wesen 279	Wesen, Sein, Dasein; Zustand, Lage, Beschaffenheit; Benehmen, Gebaren; Bleiben, Aufenthalt; Wohnort, Ort; Hauswesen, Haushaltung; Haus und Hof; Unterhalt; Bestand; Dauer
wesen 94 (cf. und willet ...ere rechte	bleiben, verweilen, sich aufhalten; sein,

warent wesen vor rechtliker ansprake); 150	vorhanden sein, dasein; existieren, dauern; geschehen; (mit dem Part. Präs. umschreibt es das Verb)
westen side 118	Westseite
wetes (Gen.) 72, 95 (verdel ~)	Weizens (Verdel ~)
wetig 65; cf. wetelik	bekannt, bewußt, zweifellos, sicher
wetliken 50, 95 (den wederkop ~ uerkündigen); wetelik; (weten – wissen)	sicherlich, gewiss, mit Bestimmtheit; bekannt
wetten 232 (met unsem ~, und uulbord); wete; cf. witten 286 (unser beiden witten wille und uulbord)	Wissen, Kenntnis (mit unserm Wissen und Einverständnis); (unser beider Wissen, Wille und Einverständnis)
weyde 88, 164	Weide
weysen 164	Wiesen
wibbolde 286 (in dusesem ~); wiboldt 303	Weichbild; Rechtsgebiet einer Siedlung, Wibold
wichte 49, 94	Gewicht
widderkommen 287; (dar nicht widder to kommende)	wiederkommen, zurückkehren; entgegentreten, zuwider handeln; zurückkommen; aufgeben, aufsagen; heimkehren (nicht dagegen zu handeln, dem nicht entgegentreten)
widers geheten 140	weithin heißen, weiterhin ~
wikbilde 63 (in deme ~ to heerse), wikbold	Wibold [cf. Weichbild], kleine Stadt
wil 165 (~ ich...to holdende...alle...stücke, wild (wy ~) 68, 69	will (~ ich einhalten alle diese Stücke) (wir) wollen
wildigen 50 [ERROR statt weldighen]	s. weldigh
wile, de ~ 125	solange
wilkör (to unser beden ~ und uulbord) 156	freier Wille, Belieben; Einwilligung, Zustimmung; Bestimmung, Statut; Strafe
wille (uns to wille) 63; mit willen 152; to willen 156	Wille; uns zu Willen, nach unserem Willen; mit Zustimmung; zur Zufriedenheit
wille 169 (wy ~)	wollen (wir ~)
willen (Verb.) 30; <sie> scollen und ~ 265	wollen, willens sein; sich entschließen;
willet (wy...~ doch den einen bref holden also den anderen) 166; wy willet 72; wy wilt	wollen (wir ~ doch den einen Brief einhalten wie den anderen)
willet ock	will auch
willigen (b. Dat.) 264	bewilligen; zu Willen sein
winde 304	Windhunde
winnen	gewinnen, erhalten, bekommen
wint 304	Windhund

winte 204 s. wente (~ an den dinschedag)	bis
wise 69; 90, 165; 216 (in aller ~)	Weise, Art (in jeder ~)
wisen 63	zeigen, weisen
witkbolte 265; sonst wibbolde	Weichbild, Wibbold; Stadt
witliken 31, 114; wytleken 205; 230, 232 (witliken und uestliken an ...) cf. wetliken	deutlich, sicherlich, bestimmt; bekannt; klug; (deutlich und fest angehängt)
witscap 71; witschap, -schop, schup	Wissen, Kenntnis; Verständnis; Bekundung
witten (~ wille und uulbort) 286	Wissen (~, Willen und Einverständnis)
wo 156 (~ wy dat am aller besten können); (dalere wo uorgescreuen na datum duses breues) 231	wie
wo 92, 95; s. wa	Konj.: falls, wenn; Interr.:wo, woher; wie
wo dat 228	wie; wie dass; dass
wo dicke 70; 101; 138, 142; wo dycke 164	sooft; wo auch immer
wo gene <ansprake> 142	wie jener (Anspruch)
wodanne (wys) 142	wie beschaffene (auf ~ ~ Weise)
woh 99	Konj.: falls, wenn; wo, woher; wie
woldat 114; woldaet 227	Wohltat; Benefizium
wolde 206	wollte, werde, sein sollte
wolt 120	Wald
wonde 120; wohnde 156 (dohn nah rechte und ~); wonden 208; (na unses stichtes ~)	Gewohnheit
wonen 227	wohnen
wonet (de to Nyhusen wonet) 227	wohnt (welcher...wohnt)
wonhaftig 231; wonhaftig to 101	wohnhaft; wohnhaft zu
wonheit 226; wontheit	Gewohnheit
wontlick 95, wontlyk; wontlik	nach Gewohnheit, gewohnt
wontlik 72 (alse ~ sint to gheuende)	gewöhnlich (wie sie ~ gegeben werden müssen)
wor de gelegen 68, 72, 88 (~ in dorpe, in holte, in uelde, in watere in weide)	wo immer die gelegen (sind); <vom Zubehör gesagt, ein Wort, das im Mnd. stets im Plural steht>
wor und wan 88	wo auch immer und wann
wor und wy van rechte scolen 65	wo immer und wie (sie) zu Recht sollen
word, wort, wurt, wuorde, wurth; worde 49, - worden 64 (unse got...mit kotten, garden, ~)	eingezäunte Hofstätte, Hofplatz (area, curia), Boden, Grund; Hausplatz; Grundstück; auch Garten, Feldstück, Waldmark
wörde 265; wörden 70 (~ uerwandelt)	würde, würden (~ verwandelt, ~ sich ändern)
wörden (in ~) 121	s. word; (an Hausplätzen, an Grundstücken)
wore und wanne 90, 92	wo auch immer und wann
worten (von ~ zu ~) 157; de verbo ad ~um 52	Wort für Wort
wu 100 (=wo)	

wu dicke 122	sooft
wy 287	wie
wy betüget	wir beteuern, bezeugen
wy dot	wir tun; wir geben
wyle 68 (al de wyle unde tyt)	Weile (die ganze Weile und Zeit)
wyllet 93 (en ~ dar neyne ansprake anne don)	wollen daran keinen Anspruch mehr erheben
wymbolde, wynbold	Wibbold, Weichbild, Kleinstadt
Wynachten 90, 95, 100, 104, 161;	Weihnachten
winachten	
wyse 103	verständlich
wytleken 205; wytliken 155, 225	deutlich, kenntlich, erkennbar
wytte 164 (Warberger wichte und ~)	das Weiße, die Reinheit (vom Warburger Pfennig)
Y	
yck 93 - ick 93	ich
ydel 232 (de armen mit ydelem brode nicht afgedelt und afgewiset solt werden)	eitel, leer, nichtig; bloß; (Die Armen sollen mit bloßem Brot <mit trocken Brot> nicht abgefunden und abgewiesen werden, <sondern auch Heringe bekommen>).
yegenwordich 226	gegenwärtig, anwesend
yegenwordich 226	anwesend
yengher (to ~ tyt) 124	irgendein; (zu irgendeiner Zeit)
yenich 121	irgendein
ys (passim)	ist
Z	
zeitig 266 (zeitigem Rectori), passim	jeweilig (dem jeweiligen Rektor)
zu (~ istorp) 156	zu (zu Istrup)
zu nah 303	allzu nah
zu, zur 281	betreffs
Zur Zeit (ein Abtissin ~ ~) 282 und passim	die jeweilige (Äbtissin)
zwe 303	zwei